

- (٢) تحل هذه المعاهدة محل الاتفاق المعقود
بين مصر وإسرائيل في سبتمبر ١٩٧٥ •
- (٣) تعد كافة البروتوكولات والملاحق والخرائط
الملحقة بهذه المعاهدة جزءاً لا يتجزأ
منها •
- (٤) يتم اخطار الأمين العام للأمم المتحدة
بهذه المعاهدة لتسجيلها وفقاً لأحكام
المادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة •

المادة السابعة

(١) تحل الخلافات بشأن تطبيق أو تفسير هذه

- المعاهدة عن طريق المفاوضات

(٢) إذا لم يتيسر حل هذه الخلافات عن طريق

- المفاوضات فتحل بالتوفيق أو تحال إلى التحكيم

المادة الثامنة

يتفق الطرفان على إنشاء لجنة مطالبات

- للتسوية المتبادلة لكافة المطالبات المالية

المادة التاسعة

(١) تصبح هذه المعاهدة نافذة المفعول عند

- تبادل وثائق التصديق عليهما

(٢) يتعهد الطرفان بان ينفذا بحسن نية التزاماتهما الناشئة عن هذه المعاهدة بصرف النظر عن أى فعل أو امتناع عن فعل من جانب طرف آخر وبشكل مستقل عن أية وثيقة خارج هذه المعاهدة •

(٣) كما يتعهدان بأن يتخذا كافة التدابير اللازمة لى تنطبق فى علاقتهما أحكام الاتفاقيات المتعددة الأطراف التى يكونان من أطرافها بما فى ذلك تقديم الاخطار المناسب للأمين العام للأمم المتحدة وجهات الايداع الاخرى لمثل هذه الاتفاقيات •

(٤) يتعهد الطرفان بعدم الدخول فى أى التزام يتعارض مع هذه المعاهدة •

(٥) مع مراعاة المادة ١٠٣ من ميثاق الأمم المتحدة يقر الطرفان بأنه فى حالة وجود تناقض بين التزامات الأطراف بموجب هذه المعاهدة وأى من التزاماتهما الأخرى ، فان الالتزامات الناشئة عن هذه المعاهدة تكون ملزمة ونافذة •

السويس ومدخلها في كل من خليج السويس والبحر الأبيض المتوسط وفقا لأحكام اتفاقية القسطنطينية لعام ١٨٨٨ المنطبقة على جميع الدول • كما يعامل رعايا اسرائيل وسفنها وشحناتها وكذلك الأشخاص والسفن والشحنات المتجهة من اسرائيل واليهها معاملة لا تتسم بالتمييز في كافة الشؤون المتعلقة باستخدام القناة •

(٢) يعتبر الطرفان أن مضيق تيران وخليج العقبة من الممرات المائية الدولية المفتوحة لكافة الدول دون عائق أو ايقاف لحريّة الملاحة أو العبور الجوي • كما يحترم الطرفان حق كل منهما في الملاحة والعبور الجوي من وإلى أراضيّه عبر مضيق تيران وخليج العقبة •

المادة السادسة

(١) لا تمس هذه المعاهدة ولا يجوز تفسيرها على أي نحو يمس بحقوق والتزامات الطرفين وفقا لميثاق الأمم المتحدة •

الملحق الأول وكذلك أية ترتيبات أمن أخرى قد يتفق عليها الطرفان •

(٢) يتفق الطرفان على تمركز أفراد الأمم المتحدة فى المناطق الموضحة بالملحق الأول ويتفق الطرفان على ألا يطلب سحب هؤلاء الأفراد وعلى أن سحب هؤلاء الأفراد لن يتم إلا بوافقة مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة بما فى ذلك التهوية الإيجابى للأعضاء الخمسة الدائمين بالمجلس وذلك ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك •

(٣) تتسا لجنة مشتركة لتسهيل تنفيذ هذه المعاهدة وفقاً لما هو منصوص عليه فى الملحق الأول •

(٤) يتم بناءً على طلب أحد الطرفين اعسادة النظر فى ترتيبات الأمن المنصوص عليها فى الفقرتين ١ ، ٢ من هذه المسادة وتعديلها باتفاق الطرفين •

المادة الخامسة

(١) تتمتع السفن الاسرائيلية والشحنات المتجهة من اسرائيل واليهما بحق المرور الحر فى قناة

٣ - يتفق الطرفان على أن العلاقات الطبيعية التي ستقام بينهما ستتضمن الاعتراف الكامل والعلاقات الدبلوماسية والاقتصادية والثقافية وانتهاء المقاطعة الاقتصادية والحواجز ذات الطابع التمييزي المفروضة ضد حرية انتقال الأفراد والسلع • كما يتعهد كل طرف بأن يكفّل تمتع مواطني الطرف الآخر الخاضعين لاختصاصه القضائي بكافة الضمانات القانونية ويوضح البروتوكول الملحق بهذه المعاهدة (الملحق الثالث) الطريقة التي يتعهد الطرفان بمقتضاها بالتوصل الى اقامة هذه العلاقات وذلك بالتوازي مع تنفيذ الأحكام الأخرى لهذه المعاهدة •

المادة الرابعة

(١) بغية توفير الحد الأقصى للأمن لكلي الطرفين وذلك على أساس التبادل تقام ترتيبات أمن متفق عليها بما فى ذلك مناطق محددودة التسليح فى الأراضى المصرية والاسرائيلية وقوات أمم متحدة ومراقبين من الأمم المتحدة وهذه الترتيبات موضحة تفصيلا من حيث الطبيعة والتوقيت فى

أ (يقر الطرفان ويحترم كل منهما سيادة الآخر

وسلامة أراضييه واستقلاله السياسي • •

ب (يقر الطرفان ويحترم كل منهما حق الآخر في

أن يعيش في سلام داخل حدوده الآمنه

والمعترف بهما •

ج (يتعهد الطرفان بالامتناع عن التهديد باستخدام

القوة أو استخدامها، أحدهما ضد الآخر،

على نحو مباشر أو غير مباشر، وبحل كافة

الغنازعات التي تنشأ بينهما بالوسائل السلمية •

٢ — يتعهد كل طرف بأن يكفل عدم صدور فعل من

أفعال الحرب أو الأفعال العدوانية أو أفعال العنف

أو التهديد بها من داخل أراضييه أو بواسطة قوات

خاضعة لسيطرته أو مرابطة على أراضييه ضد السكان

أو المواطنين أو الممتلكات الخاصة بالطرف الآخر • كما

يتعهد كل طرف بالامتناع عن التظيم أو التحريض

أو الاشارة أو المساعدة أو الاشتراك في فعل من أفعال

الحرب أو الأفعال العدوانية أو النشاط الهدام أو أفعال

العنف الموجهة ضد الطرف الآخر في أي مكان • كما

يتعهد بأن يكفل تقديم مرتكبي مثل هذه الأفعال

للمحاكمة •

بهذه المعاهدة (الملحق الأول) وتستأنف مصر ممارسة سيادتها الكاملة على سيناء •

(٣) عند اتمام الانسحاب المرحلي المنصوص عليه في الملحق الأول ، يقيم الطرفان علاقات طبيعية وودية بينهما طبقاً للمادة الثالثة (فقرة ٣) •

المادة الثانية

ان الحدود الدائمة بين مصر واسرائيل هي الحدود الدولية المعترف بها بين مصر وفلسطين تحت الانتداب كما هو واضح بالخريطة في الملحق الثاني وذلك دون المساس بما يتعلق بوضع قطاع غزة • ويقر الطرفان بأن هذه الحدود مصنوعة لا تمس ويتعهد كل منهما باحترام سلامة أراضي الطرف الآخر بما في ذلك مياهه الاقليمية ومجاله الجوي •

المادة الثالثة

١ — يطبق الطرفان فيما بينهما أحكام ميثاق الأمم المتحدة ومبادئ القانون الدولي التي تحكم العلاقات بين الدول في وقت السلم ، وبصفة خاصة :—

واقترعا هـنهما بأن عقد معاهدة سلام بين اسرائيل ومصر
يعتبر خطوة هامة فى طريق السلام الشامل فى المنطقة والتوصل
الى تسوية للنزاع العربى الاسرائيلى بكافة نواحيه ••

واذ تدعوان الأطراف العربية الأخرى فى النزاع الى الاشتراك
فى عملية السلام مع اسرائيل على أساس مبادئ اطار السلام
المشار اليها آنفا واسترشادا بها ••

واذ ترغبان أيضا فى انهاء العلاقات الودية والتعاون بينهما
وفقا لميثاق الأمم المتحدة ومبادئ القانون الدولى التى تحكم
العلاقات الدولية فى وقت السلم ••

قد اتفقتا على الاحكام التالية بمقتضى ممارستها الحرة
لسيادتهما من أجل تنفيذ الاطار الخاص بعقد معاهدة السلام
بين اسرائيل ومصر ••

المادة الأولى

١ () تنتهى حالة الحرب بين الطرفين ويقام السلام
بينهما عند تبادل وثائق التصديق على هذه
المعاهدة ••

٢ () تسحب اسرائيل كافة قواتها المسلحة والمدنيين من
سيناء الى ما وراء الحدود الدولية بين مصر وفلسطين
تحت الانتداب، كما هو وارد بالبروتوكول الملحق

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

معاهدة السلام

بين دولة إسرائيل وجمهورية مصر العربية

ان حكومة دولة إسرائيل وحكومة جمهورية مصر العربية ••

الديباجة

اقتناعا منهما بالضرورة العاسة لاقامة سلام عادل وشامل ودائم
فى الشرق الأوسط وفقا لقرارى مجلس الأمن ٢٤٢ و ٣٣٨ ••

اذ تؤكدان من جديد التزامهما " باطار السلام فى الشرق
الأوسط المتفق عليه فى كامب دافيد " ، المؤرخ فى ١٧ سبتمبر
١٩٧٨ ••

واذ تلاحظان أن الاطار المشار اليه انما قصد به أن يكون
أساسا للسلام ، ليس بين إسرائيل ومصر فحسب ، بل أيضا بين
إسرائيل وأى من جيرانها العرب كل فيما يخصه ممن يكون على
استعداد للتفاوض من أجل السلام معها على هذا الأساس ••

ورغبة منهما فى انهاء حالة الحرب بينهما واقامة سلام
تستطيع فيه كل دولة فى المنطقة أن تعيش فى أمن ••

2. הצדדים מתחייבים למלא בהוס לב את התחייבויותיהם לפי חוזה זה בלא שים לב לפעולה או אי פעולה של כל צד אחר, ובאורח בלתי תלוי בכל מסמך שהנו חצוני לחוזה זה.
3. הם מתחייבים עוד לנקוט את כל האמצעים הנחוצים לשם החלה ביחסים שביניהם של הכללים שבאמנות הרב צדדיות שהם צד להן, לרבות הגשת הודעה מתאימה למזכיר הכללי של האומות המאוחדות ולנפקדיהן של אמנות אלו.
4. הצדדים מתחייבים שלא להתקשר בכל התחייבות העומדת בסתירה לחוזה זה.
5. בכפוף לסעיף 103 של מגילת האומות המאוחדות, במקרה של סתירה בין התחייבויות הצדדים לפי חוזה זה ובין כל התחייבות מהתחייבויותיהם האחרות, יחייבו ויבוצעו ההתחייבויות שלפי חוזה זה.

ס ע י ף VII

1. חילוקי דעות הנובעים מהחלתו של חוזה זה, או מפרושו, ייושבו במשא-ומתן.
2. כל מחלוקות כאמור, שאי אפשר ליישבן במשא ומתן, ייושבו על ידי הליך של פישור או יוגשו לבוררות.

ס ע י ף VIII

- הצדדים מסכימים להקים ועדת תביעות לשם יישוב הדדי של כל תביעות כספיות.

ס ע י ף IX

1. חוזה זה ייכנס לתוקפו עם החלפת מסמכי האשרור.
2. חוזה זה בא במקום ההסכם שבין מצרים ובין ישראל מספטמבר 1975.
3. כל הפרוטוקולים, הנספחים והמפות המצורפים לחוזה זה ייראו כחלק בלתי נפרד הימנו.
4. החוזה יועבר אל המזכיר הכללי של האומות המאוחדות לשם רישום, בהתאם לכללי סעיף 102 של מגילת האומות המאוחדות.

3. הצדדים מסכימים כי מערכת היחסים נורמליים שתיכון ביניהם תכלול הכרה מלאה, יחסים דיפלומטיים, כלכליים ותרבותיים, שימת קץ לחרמות כלכליים ולמחסומי הפליה לתנועה חופשית של בני אדם וטובין, ותבטיח קיום הדדי של הליכי משפט הוגנים לאזרחיהן. ההליך שבאמצעותו מתחייבים הצדדים להשיג מערכת יחסים זאת במקביל לביצועם של יתר כללי חוזה זה, מפורש בפרוטוקול הנספח (נספח III).

IV סעיף IV

1. כדי לספק בטחון מירבי לשני הצדדים, על בסיס של הדדיות, ייקבעו הסדרי בטחון מוסכמים, לרבות אזורים של הגבלת כוחות בשטח מצרים ובשטח ישראל. כוחות ומשקיפים של האומות המאוחדות המתוארים בפרוטרוט, לגבי טיבם ועיתויים, בנספח I וכן סידורי בטחון אחרים שהצדדים עשויים להסכים עליהם.
2. הצדדים מסכימים להצבתם של אנשי האומות המאוחדות בשטחים המתוארים בנספח I. הצדדים מסכימים שלא לבקש את הוצאתם של אנשי האומות המאוחדות, וכי אנשים אלה לא יפוננו אלא אם כן אישרה מועצת הבטחון של האומות המאוחדות פינוי כאמור, בהצבעה חיובית של חמש החברות הקבועות, זולת אם הצדדים הסכימו אחרת.
3. תוקם ועדה משותפת כדי להקל על ביצועו של החוזה, כנקבע בנספח I.
4. הסדרי הבטחון שנקבעו בסיק 1 ו- 2 לסעיף זה ניתנים לבקשת אחד הצדדים, לבחינה ולחקון בהסכמה הדדית של הצדדים.

V סעיף V

1. אניות ישראל, ומטענים המיועדים לישראל או הבאים ממנה יהנו מזכות מעבר חופשי דרך תעלת סואץ ומבואותיה, דרך מפרץ סואץ והים התיכון, על בסיס אמנת קושטא מ- 1888 החלה על כל האומות. לאזרחים ישראלים, אוניותיה ומטעניה, וכן לבני אדם כלי שיט ומטענים שיעדם ישראל או הבאים ממנה, יוענק יחס בלתי מפלה בכל הענינים הקשורים בשימוש בתעלה.
2. הצדדים רואים במיצר טירן ובמפרץ עקבה (אילת) נתיבי מים בינלאומיים הפתוחים לכל האומות לחופש שיט וטיס בלתי מופרע ובלתי ניתן להתליה. הצדדים יכבדו כל אחד את זכות זולתו לשיט ולטיס לשם גישה לכל אחת מן הארצות דרך מיצר טירן ומפרץ עקבה (אילת).

VI סעיף VI

1. חוזה זה אינו פוגע ולא יפורש כפוגע בדרך כל שהיא בזכויותיהם והתחייבויותיהם של הצדדים לפי מגילת האומות המאוחדות.

I ס ע י ף

1. מצב המלחמה בין הצדדים יגיע לקיצו ושלוש יכונן ביניהם עם החלפת מסמכי האשרור של חוזה זה .
2. ישראל תוציא את כל כוחותיה המזוינים ואזרחיה מסיני אל מעבר לגבול הבינלאומי בין מצרים ובין ארץ ישראל המנדטורית, כנקבע בפרוטוקול הנספח (נספח I), ומצרים תחיל מחדש ריבונותה המלאה על סיני .
3. עם השלמת נסיגת הביניים שיקבעה בנספח I, יכוננו הצדדים ביניהם יחסים נורמליים וידידותיים, בהתאם לסעיף III (3) .

II ס ע י ף

הגבול הקבוע בין מצרים ובין ישראל הוא הגבול הבינלאומי המוכר בין מצרים ובין שטח ארץ ישראל המנדטורי לשעבר כמתואר במפה שבנספח II, בלי שיהא בכך משום קביעה מוקדמת כלשהי בסוגיית מעמדה של רצועת עזה. הצדדים מכירים בגבול זה כאסור בפגיעה. כל אחד יכבד את שלמותו הטריטוריאלית של זולתו, לרבות מימי החופין והמרחב האווירי שלו .

III ס ע י ף

1. הצדדים יקיימו ביניהם את כללי מגילת האומות המאוחדות ואת עקרונות המשפט הבינלאומי החלים על יחסים בין מדינות בעתות שלום, במיוחד :
 - א. הם מכירים, כל אחד, בריבונותו, שלמותו הטריטוריאלית ועצמאותו המדינית של זולתו, ויכבדו אותו ;
 - ב. הם מכירים כל אחד בזכות זולתו לחיות בשלום בגבולות בטוחים ומוכרים, ויכבדו זכות זו ;
 - ג. הם ימנעו מאיום בכוח או משימוש בו, במישרין או בעקיפין, האחד נגד זולתו, ויישבו את כל הסכסוכים ביניהם בדרכי שלום .
2. כל צד מתחייב להבטיח שמעשי לוחמה או איומי לוחמה, איבה, או אלימות לא ינבעו ולא יבוצעו מתוך שטחו, או על ידי כוחות הכפופים למרותו, או על ידי כוחות אחרים כלשהם החונים בשטחו, נגד האוכלוסיה, האזרחים, או הרכוש של הצד האחר. כל צד גם מתחייב להמנע מלארגן וליזום מעשים או איומים של לוחמה, איבה, חתירה או אלימות נגד הצד האחר ולהסית למעשים או איומים כאלה, או לסייע ולהשתתף בהם, בכל מקום שהוא, והוא מתחייב להבטיח שמבצעייהם של מעשים כאלה יובאו לדין .

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

ח ו ז ה ש ל ו ם
ב י ן
ה ר פ ו ב ל י ק ה ה ע ר ב י ת ש ל מ צ ר י ם
ו ב י ן
מ ד י נ ת י ש ר א ל

ממשלת הרפובליקה הערבית של מצרים וממשלת מדינת ישראל :

מ ב ו א

בהיותן משוכנעות בצורך הדחוף בהשכנת שלום צודק, כולל ובר קיימא במזרח התיכון בהתאם לה: לטות מועצת הבטחון 242 ו - 338 ;

באשרן מחדש דבקוּתן ביימסגרת שלום במזרח התיכון, שהוסכם עליה בקמפ דייוויד" מתאריך 17 בספטמבר, 1978 ;

ברושמן לפניהן כי המסגרת הנזכרת לעיל, לפי המתאים, נועדה להוות בסיס לשלום לא רק בין מצרים ובין ישראל אלא אף בין ישראל ובין כל אחת משכנותיה הערביות האחרות המוכנה לנהל עמה משא-ומתן לשלום על בסיס זה ;

ברצותן לשים קץ למצב המלחמה ביניהן ולכונן שלום אשר בו כל מדינה באזור תוכל להתקיים בטחה ;

בהיותן משוכנעות כי כריתת חוזה השלום בין מצרים ובין ישראל הוא צעד חשוב בחתירה לשלום כולל באזור ולהשגת הסדר הסכסוך הערבי-ישראלי על כל הבטיו ;

בהזמין את הצדדים הערביים האחרים לסכסוך זה להצטרף לתהלים השלום עם ישראל, תהליך המונחה על ידי עקרונותיה של המסגרת הנזכרת לעיל והמבוסס עליהם ;

ברצותן, כמו כן, לפתח יחסי ידידות ושתוף פעולה ביניהן בהתאם למגילת האומות המאוחדות ולעקרונות המשפט הבינלאומי המנחים יחסים בינלאומיים בעתות שלום ;

מסכימות על הכללים דלקמן, תוך הפעלה חופשית של ריבונותן כדי ליישם את הימסגרת לכריתת חוזה שלום בין מצרים ובין ישראל" ;

اسرائيل من المنطقة الواقعة شرق ممرات الجدى ومتلا •• وبعد
 ذلك تنتهى مهمة البعثة •

المادة الثامنة

ممارسة السيادة المصرية

تستأنف مصر ممارستها لسيادتها الكاملة على الأجزاء
 التى يتم إخلاؤها فى سيناء بمجرد انسحاب اسرائيل
 من هذه الأجزاء ، كما هو منصوص عليه
 فى المادة (١) من هذه المعاهدة •

[For annex II, see p. 181 of this volume — Pour l'annexe II, voir p. 181 du présent volume.]

المادة السابعة

النشاط الاستطلاعي

١ - يتم النشاط الجوي الاستطلاعي خلال الانسحاب على الوجه التالي :

أ - يطلب كلا الطرفين من الولايات المتحدة الاستمرار في طلعات الاستطلاع الجوي وفقا للاتفاقات السابقة حتى اتمام الانسحاب الاسرائيلي النهائي .

ب - تغطي الطلعات الجوية المناطق المحدودة القوات للتأكد من حجم القوات والتسليح وللتأكد من أن القوات الاسرائيلية قد انسحبت من المناطق المبيئة في المادة ٢ من الملحق (١) ، والمادة الثانية من هذا المرفق والخريطتين (٢) ورقم (٣) ، ومن بقاء القوات خلف خطوطها بعد ذلك ، ويمكن القيام بطلعات تفتيش خاصة بناء على طلب أي من الطرفين أو بناء على طلب من الأمم المتحدة .

ج - تقتصر التبليغات على العناصر العسكرية الرئيسية لتنظيم كل طرف كما هي موضحة في الملحق (١) وفي هذا المرفق .

٢ - يطلب الطرفان من بعثة سيناء الميدانية التابعة للولايات المتحدة أن تستمر في عملياتها طبقا للاتفاقات السابقة وحتى اتمام انسحاب

٤ - إلى ما وراء الحدود الدولية، إلا إذا تم الاتفاق على ذلك
خلاف ذلك في اللجنة المشتركة •

٤ - تتعهد إسرائيل بإزالة أو تدمير جميع العوائق العسكرية
بما في ذلك الموانع وحقول الألغام في المناطق التي
تجلبوعها ومن المياه المجاورة لها تبعاً للأسلوب التالي :

أ - تزال أولاً الموانع العسكرية من المناطق القريبة من
السكان والطرق والمنشآت الرئيسية والمنافع العامة •

ب - بالنسبة للموانع وحقول الألغام التي لا يمكن إزالتها
أو تدميرها قبل الانسحاب الإسرائيلي، تقوم
إسرائيل بتقديم خرائط مفصلة إلى مصر والأمن
المتحدة عن طريق اللجنة المشتركة وفي موعد
لا يتجاوز ١٥ يوماً قبل دخول قوات الأمم المتحدة
إلى هذه المناطق •

ج - يقوم المهندسون العسكريون المصريون بالدخول إلى
هذه المناطق بعد دخول قوات الأمم المتحدة لأجراء
عمليات إزالة هذه الموانع طبقاً لخطة تقوم مصر
بتقديمها قبل التنفيذ •

١ - تقوم اللجنة المشتركة خلال فترة لا تتجاوز ثلاثة أسابيع قبل انسحاب إسرائيل من أية منطقة بالأعداد لقيام أطقم الاتصال والأطقم الفنية المصرية والإسرائيلية بعمل تفتيش مشترك على جميع المنشآت المناسبة للاتفاق على حالة المنشآت والمواد التي ستسلم إلى الجانب المصري ولترتيب عملية التسليم • وستعلن إسرائيل في ذلك الوقت عن خططها فيما يتعلق بكيفية التصرف في هذه المنشآت والمواد التي بداخلها •

٢ - تتعهد إسرائيل أن تتقل لمصر كل ما يتفق عليه من المرافق الأساسية والمنافع العامة والمنشآت بحالة سليمة بما في ذلك المطارات والطرق ومحطات الضخ والمواسي • وتقدم إسرائيل لمصر المعلومات اللازمة لصيانة وتشغيل هذه المنشآت وتسمح للأطقم الفنية المصرية بمراقبة تشغيل هذه المنشآت والتعرف على طريقة عملها لعدة تصل إلى أسبوعين قبل التسليم •

٣ - عند ما تخلص إسرائيل نقاط المياه العسكرية بالقرب من العريش والطور تباشر الأطقم الفنية المصرية إدارة هذه المنشآت والمعدات المعاونة لها طبقاً لعملية استلام منظمة وسابقة الأعداد بواسطة اللجنة المشتركة • وتتعهد مصر بأن تستمر في توفير الكميات العادية من المياه المتوفرة حالياً عند مختلف نقاط المياه لحين انسحاب إسرائيل

• لنظام طلعات توافق عليها اللجنة المشتركة •
وتقوم قوة الأمم المتحدة بتفتيش طائرات الهليكوبتر في
• مواقع الهبوط وخارج نطاق المنشآت •

ح — تخطر اسرائيل قوة الأمم المتحدة قبل ساعة على الأقل
من قيامها بأى تحرك تعتمزم القيام به من المنشآت واليهما •

ط — يحق لاسرائيل اخلاء المرضى والجرحى واستدعاء الخبراء
الطبيين والاطقم الطبية في أى وقت بعد اعطاء بلاغ
• فوري الى قوة الأمم المتحدة •

٤ — تتناول اللجنة المشتركة بحث تفاصيل العبادىء المشار اليها أعلاه
وكل الامور الأخرى الواردة في هذه المادة التى تتطلب
• التنسيق بين الطرفين •

٥ — يتم سحب هذه المنشآت الفتيمة عند انسحاب
القوات الاسرائيلية من خط الانسحاب المرحلى
أو فى وقت يتم الاتفاق عليه بين الطرفين •

المادة السادسة

أسلوب التصرف فى المنشآت والمواقع العسكرية

يحدد الطرفان أسلوب التصرف فى المنشآت والمواقع
العسكرية طبقا للأسس الاتيية :-

ف ٢ / ف ٣ ، ف ٤) ويجوز أن تتم هذه الصيانة بما لا يتجاوز عربتين ذات العجل وغير مسلحتين وبما لا يتجاوز اثني عشر فردا غير مسلحين ومعهم المعدات الضرورية فقط بما في ذلك المعدات الهندسية الثقيلة إذا ما دعت الحاجة لها • ويجوز اتمام عمليات الصيانة هذه ثلاث مرات اسبوعيا باستثناء المشاكل الخاصة وبعد اعطاء الأمم المتحدة اخطارا مسبقا بأربع ساعات ورافق الطاقم قوات من الأمم المتحدة •

ز - يتم التقل من المشآت الفنية واليهما خلال ساعات النهار فقط ويكون الدخول اليها والخروج منه

على الوجبة التالي :-

(١) ف ١ / عن طريق نقطة تفتيش الأمم المتحدة ومن خلال الطريق الموصل بين أبو عجيله ومفترق طريق أبو عجيله وجبل لبنى (كيلومتر ١٦١) كما هو موضح على الخريطة رقم ٢ •

(٢) ف ٢ ، ف ٣ / عن طريق نقطة تفتيش الأمم المتحدة ومن خلال الطريق المشأ عبر المنطقة العازلة الى جبل كاترين (الخريطة رقم ٢) •

(٣) ف ٢ ، ف ٣ ، ف ٤ / من خلال طائرات الهليكوبتر على أن تستخدم معرا جويها وفي الأوقات وطبقا

المنطقة العازلة ، ويقوم الطرف الثالث بالتفتيش مرة كل شهر على الأقل وبطريقة فجائية ويتحقق المفتشون من طبيعة عمل وتشغيل المنشآت ومن الاسلحة والأفراد داخلها ، ويقوم الطرف الثالث بإبلاغ الطرفين فوراً عن أى تحول لأى منشأة عن دورها فى أعمال المسح البصرى والالكترونى والمواصلات •

د - يجوز القيام بامداد المنشآت وزيارتها لأغراض فنية وإدارية واستبدال الأفراد والأجهزة المقامة فى المواقع دون تعطيل أو ذلك من خلال نقاط مراجعة الأمم المتحدة حتى مداخل المنشآت الفنية بعد المراجعة والرافقة بواسطة قوة الأمم المتحدة فحسب •

هـ - يسمح لاسرائيل أن تدخل فى منشآتها الفنية المواد الإلزامية للاداء الصحيح للمنشآت والأفراد •

و - يسمح لاسرائيل بما يلى وطبقاً لما تحدده اللجنة المشتركة :

(١) الابقاء داخل منشآتها على معدات مكافحة الحريق والصيانة العامة وكذلك العربات الادارية ذات العجل والمعدات الهندسية المتحركة اللازمة لصيانة المواقع وجميع العربات تكون غير مسلحة •

(٢) صيانة الطرق وخطوط المياه وكابلات المواصلات التى تخدم هذه المواقع سواء بداخلها أو داخل المنطقة العازلة وفى كل من مواقع المنشآت الثلاثة (ف) ،

٣ - وطبقا للترتيبات التي اتفق عليها الطرفان والتي سيتم تنسيقها في اللجنة المشتركة، يتولى أفراد اسرائيليون ادارة منشآت حربية فنية في أربع مواقع محددة وموضحة على الخريطة رقم (٢) ومشار اليها بـ (ف ١) (احداثى المركز على الخريطة ٥٧١٦٢٩٤٠) و (ف ٢) (احداثى المركز على الخريطة ١٥٤١ ٥٩١) و (ف ٣) (احداثى المركز على الخريطة ٥٩٢٣١٥٢٧)، و (ف ٤) (احداثى المركز على الخريطة ٦١١٣٠٩٢٩) وذلك طبقا للمبادئ التالية :-

أ - يتولى العمل بالمنشآت الفنية أفراد فنيون واداريون مسلحون بالأسلحة الصغيرة اللازمة لحمايتهم (مسدسات، بنادق، مدافع رشاشة خفيفة ومتوسطة، قنابل يدوية وذخيرة) كالاتى :-

ف ١ / مالا يزيد على ١٥٠ فرد
 ف ٢، ٣ / مالا يزيد على ٣٥٠ فرد
 ف ٤ / مالا يزيد على ٦٠٠ فرد

ب - لا يحمل الأفراد الاسرائيليون أسلحة خارج المواقع، باستثناء الضباط الذين يجوز لهم حمل الأسلحة الشخصية.

ج - سيدخل طرف ثالث يتفق عليه بين مصر واسرائيل لاجراء تفتيشات داخل محيط المنشآت الفنية في

٥ - تجتمع اللجنة المشتركة فى المنطقة العازلة حتى اتمام الانسحاب المرحلى ، ثم تجتمع فى مدينتى العريش وبيرسبع بعد ذلك بالتبادل ، على أن يعقد أول اجتماع لها ليس متأخرا عن أسبوعين بعد بدء سريان مفعول المعاهدة

المادة الخامسة

تعريف المنطقة العازلة المؤقتة وأنشطتها

١ - تنشأ منطقة عازلة مؤقتة بغرض قيام قوات الأمم المتحدة بالفصل بين القوات المصرية والاسرائيلية ، وذلك غرب خط الانسحاب المرحلى ومتاخمة له كما هو مبين فى الخريطة رقم (٢) ، وذلك بعد تنفيذ الانسحاب الاسرائيلى وتوزيع القوات خلف خط الانسحاب المرحلى .

وتتولى الشرطة المدنية المصرية المجهزة بأسلحة خفيفة القيام بمهام الشرطة العادية فى هذه المنطقة .

٢ - تقوم قوة الأمم المتحدة بتشغيل نقاط مراجعة وداوريات استطلاع ، ونقاط مراقبة داخل المنطقة العازلة المؤقتة بغية التأكد من الالتزام بأحكام هذه المادة .

ز - تنظم إقامة وتشغيل نقاط المراجعة للداخل على امتداد خط العريش رأس محمد ، وفقاً لأحكام المادة الرابعة من الملحق (٣) .

ح - توالى أعمالها عن طريق استخدام أطقم اتصال مشتركة من ممثل واحد عن كل من مصر وإسرائيل من مجموعة اتصال دائمه وسوف تمارس أنشطتها وفقاً للتوجيه اللجينة المشتركة .

ط - توفر الاتصال والتنسيق مع قيادة الأمم المتحدة التي تنفذ أحكام المعاهدة وعن طريق أطقم الاتصال المشتركة تحافظ على التنسيق والتعاون المجلس مع قوات الأمم المتحدة المتمركزة في مناطق معينة أو مراقبي الأمم المتحدة الذين يرصدون مناطق معينة لتوفير أية مساعدة مطلوبة .

ي - تناقش أي مسائل أخرى قد يتفق الطرفان على طرحها على اللجينة .

٤ - تعقد اجتماعات اللجينة المشتركة مرة واحدة كل شهر على الأقل وفي حالة طلب أحد الطرفين أو قيادة قوات الأمم المتحدة عقد اجتماع خاص ، فيتم عقد هذا الاجتماع خلال ٢٤ ساعة .

٣ - تشرف اللجنة المشتركة على تنفيذ الترتيبات الموضحة في الملحق (١) وفي هذا المرفق • ولهذا الغرض وبالاتفاق بين الطرفين تقوم بما يلي :

أ - تتسق التحركات العسكرية الموضحة في هذا المرفق وتشرف على تنفيذها •

ب - تتناول بالبحث وتسعى الى حل أية مشكلة تنشأ عن تنفيذ الملحق (١) وهذا المرفق وتناقش أية

مخالفات تبغ اليها بواسطة قوات الأمم المتحدة ومراقبيها ، وتحيل الى حكومتى مصر واسرائيل أية مشاكل لم يتم حلها •

ج - تساعد قوات الأمم المتحدة ومراقبيها في تنفيذ مهامهم، وتبحث الجداول الزمنية خاصة بالتحقيقات الدورية عند ما يطلب منها الطرفان ذلك ، كما هو وارد في الملحق رقم (١) وفي هذا المرفق •

د - تنظم وضع العلامات على الحدود الدولية وجميع الخطوط والمناطق المشار اليها في الملحق (١) وهذا المرفق •

هـ - تشرف على تسليم المنشآت الرئيسية في سيناء من اسرائيل الى مصر •

و - توافق على الترتيبات اللازمة للعشور على الجثث المفقودة لجنود مصر واسرائيل واعادتها •

الموضحة بالمادة الثانية أعلاه ، والوظائف الأخرى؛
 لقوات الأمم المتحدة والمتعلقة بالمنطقة العازلة
 للخط المرحلي موضحة في المادة الخامسة من هذا
 المرفق •

المادة الرابعة

اللجنة المشتركة والاتصال

١ - تعمل اللجنة المشتركة المشار إليها في المادة الرابعة
 من هذه المعاهدة من تاريخ تبادل وثائق التصديق
 على هذه المعاهدة ، وحتى تاريخ اتمام الانسحاب
 الاسرائيلي النهائي من سيناء •

٢ - تتكون اللجنة المشتركة من ممثلين عن كل طرف برئاسة
 ضباط من رتب عالية وتدعو اللجنة المشتركة ممثلين
 للأمم المتحدة لحضور اجتماعاتها عند مناقشة موضوعات
 تتعلق بالأمم المتحدة أو اذا طلب أي من الطرفين وجود
 الأمم المتحدة ويتم التوصل الى قرارات اللجنة المشتركة
 باتفاق كل من مصر واسرائيل •

المتحدة • وسيتم ذلك وفقا للتوقيعات المنظمة من قبل اللجنة المشتركة • ويصاحب القوافل ضابط اتصال مصرى لتأمين التحركات دون عائق • ويمكن للجنة المشتركة أن توافق على ترتيبات أخرى بالنسبة للقوافل •

المادة الثالثة

قوات الأمم المتحدة

- ١ - يطلب الطرفان توزيع قوات الأمم المتحدة وفقا للضرورة لأداء الوظائف الواردة فى هذا المرفق حتى موعد اتمام الانسحاب النهائى ، ولهذا الغرض يوافق الطرفان على إعادة توزيع قوات الطوارئ التابعة للأمم المتحدة •
- ٢ - تشرف قوات الأمم المتحدة على تنفيذ هذا المرفق وتبذل ما فى وسعها لمنع أية مخالفة لأحكامه •
- ٣ - عندما توزع قوات الأمم المتحدة تبعا لأحكام المادتين الأولى والثانية من هذا المرفق ، تباشر مهمة التحقق فى المناطق محددة القوات وفقا للمادة السادسة من الملحق (١) ، وتقيم نقاط مراجعة ، وداورين استطلاع ونقاط مراقبة فى المناطق العازلة المؤقتة

- تنتشر كتيبة ثانية في المنطقة (٢)
- عقب اتمام المرحلة الفرعية الثانية
 - وتنتشر كتيبة ثالثة في المنطقة (٣) عقب
 - اتمام المرحلة الفرعية الثالثة
 - والكتيبتان الثانية والثالثة المذكورتان
 - عليه يمكن أن تنتشرا في أي من
 - المناطق المخلاة بعد ذلك
 - بجانب سيناء •

٣- يعاد توزيع قوات الأمم المتحدة في المنطقة العازلة ١
المقررة بمقتضى اتفاقية عام ١٩٧٥ لتمكين انتشار
القوات المصرية الموضح في السابق وذلك عقب اتمام
المرحلة الفرعية الأولى ، وفيما عدا ذلك
تستمر في أداء مهامها وفقا لأحكام الاتفاقية
المشار إليها في الأجزاء المتبقية من المنطقة
المذكورة حتى اتمام الانسحاب المرحلي ، وفقا لما
هو موضح في المادة الأولى من هذا المرفق •

٤- يمكن للقوافل الاسرائيلية استخدام الطرق جنوب
وشرق النقاط الرئيسية للطرق الواقع شرق العريش
لاخلاء القوات الاسرائيلية ومعداتهما حتى اتمام
الانسحاب المرحلي • وتتحرك القوافل في ضوء النهج
بعد تقديم اخطار بذلك بأربع ساعات الى مجموعة الاتصال
المصرية وقوات الأمم المتحدة ، وتصاحبها قوات الأمم

على الخريطة رقم (٣) ويكتمل بذلك الانسحاب
الاسرائيلي الى ما وراء خط الانسحاب المرحلي •

٢- تنتشر القوات المصرية في المناطق المخلاه من القوات
المسلحة الاسرائيلية وفقا لما يلي :

أ- ينتشر حتى ثلث القوات المسلحة المصرية
الموجودة في سيناء وفقا لاتفاقية
عام ١٩٧٥ في الأجزاء من المنطقة " أ " التي
تقع داخل المنطقة (١) وذلك حتى اتمام
الانسحاب المرحلي • وبعد ذلك تنتشر
القوات المسلحة المصرية كما هو موضح في
المادة الثانية من الملحق (١) في المنطقة " أ "
حتى حد المنطقة العازلة المؤقتة •

ب- يبدأ نشاط القوات البحرية المصرية وفقا للمادة
الرابعة من الملحق (١) على امتداد سواحل
المناطق (٢) و (٣) و (٤) عقب اتمام
المراحل الفرعية الثانية والثالثة والرابعة
على التوالي •

ج- تنتشر كتيبة واحد من وحدات الحدود
المصرية الموضحة في المادة الثانية
من الملحق (١) في المنطقة (١) عقب
اتمام المرحلة الفرعية الأولى • كما

الواقعة بين الخط " م " المقرر بمقتضى
اتفاقية عام ١٩٧٥ والخط " أ " والمشار
اليها بالمنطقة (٢) على الخريطة رقم (٣) .

ج - المرحلة الفرعية الثالثة :

خلال خمسة شهور ، تنسحب القوات المسلحة
الاسرائيلية من المنطقة الواقعة شرق وجنوب
المنطقة (٢) والمشار اليها بالمنطقة (٣) على
الخريطة رقم (٣) .

د - المرحلة الفرعية الرابعة :

خلال سبعة شهور ، تنسحب القوآت
المسلحة الاسرائيلية من منطقة الطور -
رأس الكنيسة والمشار اليها بالمنطقة (٤)
على الخريطة رقم (٣) .

هـ - المرحلة الفرعية الخامسة :

خلال تسعة أشهر ، تنسحب القوات المسلحة
الاسرائيلية من المناطق المتبقية غرب خط الانسحاب
المرحلي بما في ذلك منطقة سانت كاترين والمناطق
شرق معرى الجدى ومتلا والمشار اليها بالمنطقة (٥)

المادة الثانية

المراحل الفرعية للانسحاب الى خط الانسحاب المرحلي

١ - يتم الانسحاب الى خط الانسحاب المرحلي على مراحل فرعية كما هو منصوص عليه في هذه المادة وكما هو موضح على الخريطة (٣) وتتم كل مرحلة فرعية خلال العدد المقرر من الأشهر التي يبدأ احتسابها اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق على هذه المعاهدة :

أ - المرحلة الفرعية الأولى :

خلال شهرين تتسحب القوات المسلحة الاسرائيلية من منطقة العريش بما في ذلك مدينة العريش ومطارها والمشار اليها بالمنطقة (١) على الخريطة رقم (٣) .

ب - المرحلة الفرعية الثانية :

خلال ثلاثة شهور ، تتسحب القوات المسلحة الاسرائيلية من المنطقة

د - خلال فترة سبعة أيام بعد اخلاء القوات الاسرائيلية المسلحة لأية مساحة واقعة في المنطقتين "أ" و "ب" تنتشر وحدات الحدود المصرية وفقاً لأحكام المادة الثانية من هذا المرفق ، وتؤدي وظائفها وفقاً لأحكام المادة الثانية من الملحق (1) •

هـ - تدخل الشرطة المدنية المصرية الى المساحات المخلاة عقب دخول قوات الأمم المتحدة مباشرة لأداء الوظائف العادية للشرطة •

و - تنتشر وحدات القوات البحرية المصرية في خليج السويس وفقاً لأحكام المادة الثانية من هذا المرفق •

ز - وباستثناء تلك التحركات المشار اليها أعلاه فان أعمال الانتشار للقوات المسلحة المصرية والانشطة الموضحة في الملحق (1) تكون سارية المفعول في المناطق المخلاة بعد أن تنتهي القوات المسلحة الاسرائيلية انسحابها الى ما وراء خطوط الانسحاب المرحلي •

أ - على الرغم مما تقضى به أحكام المادة التاسعة
الفقرة الثانية من هذه المعاهدة ، وحتى يتم
انسحاب القوات المسلحة الاسرائيلية من
الخطين (ي و م) الحاليين اللذين انشأ
بناءً على الاتفاقية المصرية / الاسرائيلية

الموقعة في سبتمبر ١٩٧٥ والمشار إليها فيما بعد
باتفاقية عام ١٩٧٥ ، الى خط الانسحاب المرهّل ،
فان جميع الترتيبات العسكرية القائمة طبقاً لتلك
الاتفاقية تبقى سارية المفعول فيما عدا الترتيبات
العسكرية المنصوص عليها خلاف ذلك في هذا
المرفق .

ب - مع انسحاب القوات المسلحة الاسرائيلية تدخل قوات
الأمم المتحدة فوراً للمناطق المخلاة لاقامة مناطق
عازلة مؤقتة كما هو موضح على الخريطين (٢) ، (٣)
على التوالي بغرض الابقاء على الفصل بين القوات .
ويكون دخول قوات الأمم المتحدة سابقاً لتحرك أى أفراد
آخرين الى داخل هذه المناطق .

ج - خلال فترة سبعة أيام بعد اخلاء القوات الاسرائيلية
المسلحة لآية مساحة واقعة في المنطقة " أ " ،
تنتشر وحدات القوات المسلحة المصرية وفقاً لأحكام
المادة الثانية من هذا المرفق .

الاسرائيلية والمدنيين الى ما وراء خط الانسحاب
المرحلي ، وكذا حركة قوات الطرفين
والأمم المتحدة حتى الانسحاب النهائي .

مرفق الملحق (١)

تنظيم الانسحاب من سيناء

المادة الأولى

مبادئ الانسحاب

١ - يتم انسحاب القوات المسلحة الاسرائيلية والمدنيين من سيناء
على مرحلتين كما هو مبين في المادة الأولى من
الملحق (١) . ويتضمن هذا المرفق تخطيط وتوقيت
الانسحاب . وتقوم اللجنة المشتركة باعداد التفاصيل
الخاصة بهذه المراحل وتقدمها الى كبير منسقي
قوات الأمم المتحدة بالشرق الأوسط قبل شهر من ابتداء
أى مرحلة من مراحل الانسحاب .

٢ - اتفق الطرفان على المبادئ التالية بشأن ترتيب التحركات
العسكرية :

المادة الثامنة

احترام النصب التذكارية للحرب

يلتزم كل طرف بالمحافظة على النصب المقامة في ذكرى جنود الطرف الآخر بحالة جيدة ، وهي النصب المقامة بواسطة اسرائيل في سيناء النصب التي ستقام بواسطة مصر في اسرائيل، كما سيسمح كل طرف الوصول الى هذه النصب .

المادة التاسعة

الترتيبات المؤقتة

ينظم المرفق لهذا الملحق والخريطة ان رقم (٢) و (٣) انسحاب القوات المسلحة

المادة السابعة

نظام الاتصال

١ - عقب حل اللجنة المشتركة يتم انشاء نظام اتصال بين الطرفين ، ويهدف هذا النظام الى توفير وسيلة فعالة لتقييم مدى التقدم في تنفيذ الالتزامات وفقاً لهذا الملحق وحل اية مشكلة قد تطرأ أثناء التنفيذ ، كما تقوم باحالة المسائل التي لم يبت فيها الى السلطات العسكرية الاعلى للبلدين كل فيما يخصه للنظر فيها . كما يهدف أيضا الى منع اية مواقف قد تنشأ نتيجة أخطاء أو سوء فهم من قبل أى من الطرفين .

٢ - يقام مكتب اتصال مصرى فى مدينة العريش ومكتب اتصال اسرائيلى فى مدينة بئر سبج ويرأس كل مكتب ضابط من البلد المعنى يعاونه عدد من الضباط .

٣ - يقام اتصال تليفونى مباشر بين المكتبين وكذا خطوط تليفونية مباشرة بين قيادة الأمم المتحدة وكلى المكتبين .

- ٣ — تتخذ الترتيبات المقررة عاليه لكل منطقة بواسطة قسوات الأمم المتحدة فى المناطق " ا " ، " ر " ، " ج " وبواسطة مراقبى الأمم المتحدة فى المنطقة " د " .
- ٤ — يرافق أطقم التحقق للأمم المتحدة ضباط اتصال من الطرف المختص .
- ٥ — تخدطر قوات الأمم المتحدة ومراقبوها كلى الطرفين بالنتائج التى يتوصلون اليها .
- ٦ — تتمتع قوات الأمم المتحدة ومراقبوها الذين يعملون فى مختلف المناطق بحرية الحركة والتسهيلات الأخرى الضرورية لأداء واجباتهم .
- ٧ — لا تتمتع قوات الأمم المتحدة ومراقبوها بأية صلاحيات للسماح باجتياز الحدود الدولية .
- ٨ — يتفق الطرفان على الدول التى تشكل منها قوات ومراقبو الأمم المتحدة وسيتم ذلك من الدول غير ذات العضوية الدائمة بمجلس الامن التابع للأمم المتحدة .
- ٩ — يتفق الطرفان على أن تقوم الأمم المتحدة بوضع ترتيبات القيادة التى تضمن أفضل تنفيذ فعال لمسئولياتها .

المادة السادسة

عملية الأمم المتحدة

- ١ - يطلب الطرفان من الأمم المتحدة أن توفر قوات مراقبة للاشراف على تنفيذ هذا الملحق وبذل كل جهودها لمنع أي خرق لأحكامه .
- ٢ - يتفق الطرفان ، كل فيما يخص ، على طلب الترتيبات التالية فيما يتعلق بقوات ومراقبي الأمم المتحدة :
 - أ - تشغيل نقاط مراجعة ودوريات استطلاع ونقاط مراقبة على امتداد الحدود الدولية وعلى الخط "ب" وداخل المنطقة "ج" .
 - ب - التحقق الدوري من تنفيذ أحكام هذا الملحق مرتين في الشهر على الأقل ، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك .
 - ج - اجراء تحقق اضافي خلال ٤٨ ساعة بعد تلقي ط'ب بذلك من أي من الطرفين .
 - د - ضمان حرية الملاحقة في مضيق تيران وقتا للمادة الخامسة من معاهدة السلام .

- ٢ — يمكن لزوارق حرس السواحل المصرية خفيفة التسليح أن تتمركز وتعمل في المياه الإقليمية للمنطقة "ب" لمعاونة وحدات الحدود في أداء وظائفها في هذه المنطقة .
- ٣ — تؤدى الشرطة المدنية المصرية والمجهزة بزوارق خفيفة مسلحة تسليحا خفيفا ووظائف الشرطة العادية داخل المياه الإقليمية للمنطقة "ج" .
- ٤ — ليس في هذا الملحق ما يعتبر انتقاصا من حق المرور السبرى للقطع البحرية لكلى الطرفين .
- ٥ — يمكن أن تقام في المناطق المختلفة موانئ ومنشآت بحريّة مدنية فقط .
- ٦ — دون المساس بأحكام هذه المعاهدة يقتصر النشاط البحرى العسكرى في المناطق المختلفة وفي مياهها الإقليمية على ما هو مقرر على وجه التحديد في هذا الملحق .

المادة الخامسة

نظام الانذار المبكر

- يمكن لكل من مصر وإسرائيل إنشاء وتشغيل نظم انذار مبكر في المنطقتين "أ" ، "ب" ، "د" فقط ، كل في منطقتيه .

- ٢- تقلع وتهبط طائرات النقل غير المسلحة المصرية فقط في المنطقة "ب" ويمكن الاحتفاظ في المنطقة "ب" بعدد ٨ طائرات منها • يمكن تجهيز وحدات الحدود المصرية بطائرات هليكوبتر غير مسلحة لأداء وظائفها في المنطقة "ب" •
- ٤- يمكن تجهيز الشرطة المدنية المصرية بطائرات هليكوبتر غير مسلحة لأداء وظائف الشرطة العادية في المنطقة "ج" •
- ٥- يمكن انشاء مطارات مدنية فقط في هذه المناطق •
- ٦- دون المساس بأحكام هذه المعاهدة ، يقتصر النشاط الجوي العسكري في المناطق المختلفة وفي المجال الجوي الواقع فوق مياها الاقليمية على ما هو مقرر على وجه التحديد في هذا

المادة الرابعة

النظام البحري العسكري

- ١- يمكن للقطع البحرية التابعة لمصر واسرائيل التركز والعمل على سواحل المنطقتين "أ" و "د" كل في منطقتيه •

٢ - يسمح باجتياز الحدود الدولية من خلال نقاط المراجعة فقط والمحددة من قبل، كل طرف وتحت سيطرته ويكون هذا الاجتياز وفقا للقوانين والنظم المعمول بها فى كل دولة •

٣ - تتواجد بهذه المناطق تلك التحصينات العيدانية والعنشات العسكرية والقنوات والأسلحة المسموح بها والمحددة فى هذا الملحق •

المادة الثالثة

نظام الطمران العسكرى

١ - تكون طلعات طائرات القتال وطلعات الاستطلاع لمصر واسرائيل فوق المنطقتين "أ" و "د" فحسب ، كل فى منطقتهم •

٢ - تتمركز الطائرات غير المسلحة وغير المقاتلة لمصر واسرائيل فى المنطقتين "أ" و "د" فقط ، كل فى منطقتهم •

٢٠ كم تقريبا من البحر المتوسط

• وتتأخم الحدود الدولية

• (ب) في منطقة شرم الشيخ

د - المنطقة " د " :

(١) للمنطقة " د " يحدها من الشرق الخط

" د " (الخط الأزرق) ومن الغرب

الحدود الدولية كما هو موضح على الخريطة

• رقم (١)

(٢) تتواجد في هذه المنطقة قوة اسرائيلية

محدودة من أربع كتائب مشاة ومنشآت لها

العسكرية وتحصينات ميدانية ومراقبي

• الأمم المتحدة

(٣) لا تتضمن القوة الاسرائيلية في المنطقة

" د " دبابات أو مدفعية أو صواريخ

فيما عدا صواريخ فردية أرض / جو •

(٤) تتضمن العناصر الرئيسية لكتائب المشاة

الاسرائيلية الأربع حتى ١٨٠ مركبة

أفراد مدرعة من كافة الأنواع

• وأجمالي حتى ٤٠٠٠ فرد •

جـ — المنطقة " ج " :

- (١) المنطقة "ج" يحدها من الغرب الخط "ب" (الخط الأخضر) ومن الشرق الحدود الدولية وخليج العقبة كما هو موضح على الخريطة رقم (١) .
- (٢) تتمركز في المنطقة " ج " قوات الأمم المتحدة والشرطة المدنية المصرية فقط .
- (٣) تتولى الشرطة المدنية المصرية المسلحة بأسلحة خفيفة أداء المهام العادية للشرطة داخل هذه المنطقة .
- (٤) توزع قوات الأمم المتحدة داخل المنطقة " ج " وتؤدي وظائفها المحددة في المادة السادسة من هذا الملحق .
- (٥) تتمركز قوات الأمم المتحدة أساساً في معسكرات تقع داخل مناطق التمرکز التالية والموضحة على الخريطة رقم (١) ، على أن تحدد مواقعها بعد التشاور مع مصر :
- (أ) في ذلك الجزء من المنطقة في سيناء التي تقع في نطاق

(و) حتى ٤٨٠ مركبة أفراد مدرعة من

كافة الأنواع ،

(ز) اجمالي حتى ٢٢ ألف فرد •

ب - المنطقة " ب " :

(١) المنطقة " ب " يحدها من الشرق الخط
" ب " (الخط الأخضر) ومن الغرب الخط
" أ " (الخط الأحمر) كما هو موضح على
الخريطة رقم (١) •

(٢) توفر الأمن في المنطقة " ب " وحدات حدود
مصرية من أربع كتائب مجهزة بأسلحة خفيفة
ومركبات عجل تعاون الشرطة المدنية في
المحافظة على النظام في المنطقة ، وتتكون
العناصر الرئيسية لكتائب الحدود الأربع من
اجمالي حتى ٤٠٠٠ فرد •

(٣) يمكن اقامة نقاط اذار ساحلية أرضية قصيرة
المدى ذات قوة منخفضة لوحدات الحدود
على ساحل هذه المنطقة •

(٤) تتشأ في المنطقة " ب " تحصينات ميدانية
ومشآت عسكرية لكتائب الحدود الأربع •

الخريطة رقم (١) يتم انشاؤها وتنظيمها على الوجه
التالى :

١ - المنطقة " ١ " :

- (١) المنطقة " ١ " يحدّها من الشرق الخط
" ١ " (الخط الأحمر) ومن الغرب قناة
السويس والساحل الشرقى لخليج السويس
كما هو موضح على الخريطة رقم (١) .
- (٢) تتواجد فى هذه المنطقة قوات عسكرية مصرية
من فرقة مشاة ميكانيكية واحدة ومنشأتها العسكرية
وكذا تحصينات ميدانية .
- (٣) تتكون العناصر الرئيسية لهذه الفرقة
من :

- (أ) ثلاثة ألوية مشاة ميكانيكية ،
(ب) لواء مدرع واحد ،
(ج) سبع كتائب مدفعية ميدانية تتضمن
حتى ١٢٦ قطعة مدفعية ،
(د) سبع كتائب مدفعية مضادة للطائرات
تتضمن صواريخ فردية أرض / جسيمو
وحتى ١٢٦ مدفع مضاد للطائرات
عيار ٣٧ مم فاكستر ،
(هـ) حتى ٢٣٠ دبابسة ،

كما هو مبين على الخريطة رقم (٢) وذلك خلال تسعة أشهر من تاريخ تبادل وثائق التصديق على هذه

ب- الانسحاب النهائي من سيناء الى ما وراء الحدود الدولية في مدة لا تتجاوز ثلاث سنوات من تاريخ تبادل وثائق التصديق على هذه المعاهدة •

٤- تشكل لجنة مشتركة فور تبادل وثائق التصديق على المعاهدة من أجل الاشراف على وتنسيق التحركات والتوقيعات أثناء الانسحاب ، واحكام الخطط والجداول الزمنية وفقا للضرورة في حدود القواعد المقررة في الفقرة (٣) أعلاه ، والتفاصيل المتعلقة باللجنة المشتركة الموضحة في المادة (٤) من المرفق لهذا الملحق •

وسوف تحل اللجنة المشتركة عقب اتمام الانسحاب الاسرائيلي النهائي من سيناء •

المادة الثانية

تحديد الخطوط النهائية والمناطق

١ - بغية توفير الحد الاقصى لأمن كلى الطرفين بعد الانسحاب النهائي فان الخطوط والمناطق الموضحة على

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ملحق (١)

البروتوكول الخاص بالانسحاب الاسرائيلي وترتيبات الأمن

المادة الأولى

أسس الانسحاب

- ١ — تقوم اسرائيل باتمام سحب كافة قواتها المسلحة والمدنيين من سيناء في موعد لا يتجاوز ثلاث سنوات من تاريخ تبادل وثائق التصديق على هذه المعاهدة .
- ٢ — لتوفير الأمن لكلى الطرفين سيصاحب تنفيذ الانسحاب على مراحل ، الاجراءات العسكرية وانشاء المناطق الموضحة فى هذا الملحق وفى الخريطة رقم (١) والمشار اليها فيما بعد بكلمة " المناطق " .
- ٣ — يتم الانسحاب من سيناء على مرحلتين :
 أ — الانسحاب المرحلى حتى شرق خط العريش / رأس محمد

ב. פרופילי הטיסות יכללו את האזורים של הגבלת כוחות, כדי להשגיח על הגבלות הכוחות והנשק, ולקבוע כי הכוחות המזוינים הישראליים יצאו מן השטחים המתוארים בסעיף II לנספח I סעיף II לתוספת זו ובמפות 2 ו-3, וכי כוחות אלה נשארים לאחר מכן מאחורי קויהם. טיסות ביקורת מיוחדות יכול שיוטסו לבקשתם של צד מהצדדים או של האומות המאוחדות.

ג. רק על המרכיבים העיקריים של המערכים הצבאיים של כל צד, כמתואר בנספח ובתוספת זו ידורח .

2. שני הצדדים מבקשים ממשלחת השדה לסיני המופעלת על ידי ארה"ב להמשיך בפעולותיה בהתאם להסכמים קודמים, עד להשלמת הנסיגה הישראלית מן השטח שממזרח למעברי הגידי והמתלה. לאחר מכן תובא המשלחת לקיצה .

VIII ס ע י ף

הפעלת ריבונות המצרית

מצרים תחדש את הפעלת ריבונותה המלאה על שטחים מפונים בסיני מיד לאחר נסיגה ישראלית, כנקבע בסעיף I לחוזה זה .

[For annex II, see p. 181 of this volume — Pour l'annexe II, voir p. 181 du présent volume.]

2. ישראל מתחייבת להעביר למצרים את כל התשתיות, השירותים והמתקנים שהוסכם עליהם כשהם שלמים, בין השאר שדות תעופה, כבישים, תחנות שאיבה ונמלים.
- ישראל תגיש למצרים את המידע הנחוץ לשם תחזוקתם והפעלתם של מתקנים ושירותים אלה. צוותים טכניים מצריים יורשו להתבונן בהפעלתם של מתקנים ושירותים אלה ולקנות בקיאות בהפעלה זו במשך תקופה של עד שבועיים ימים לפני ההעברה.
3. כאשר תיטוש ישראל נקודות מים צבאיות ישראליות ליד אל-עריש ואל טור, יטלו צוותים טכניים מצריים את הפיקוח על מתקנים וציוד עזר אלה, בהתאם לתהליך העברה מסודר שערכה קודם לכן הוועדה המשותפת. מצרים מתחייבת להמשיך ולהמציא, בכל נקודות אספקת המים, את הכמות הרגילה הנמצאת עתה של מים, עד לזמן שבו תסוג ישראל אל מאחורי הגבול הבינלאומי, זולת אם הוסכם אחרת בוועדה המשותפת.
4. ישראל תעשה כמיטב מאמציה להסיר או להרוס את כל המחסומים הצבאיים, לרבות מכשולים ושדות מוקשים, בשטחים ובמים הסמוכים להם שמהם היא נטוה, בהתאם לתפיסה דלקמן :
- א. מחסומים צבאיים יפונו תחילה משטחים שליד אוכלוסיה, דרכים, מתקנים ושירותים חשובים.
- ב. לגבי אותם מכשולים ושדות מוקשים שאינם יכולים להסירם או להרסם קודם לנסיגה הישראלית, תספק ישראל מפות מפורטות למצרים ולאומות המאוחדות, באמצעות הוועדה המשותפת, לא יאוחר מאשר 15 יום לפני כניסתם של כוחות האומות המאוחדות לשטחים הנוגעים בדבר.
- ג. מהנדסי צבא מצריים ייכנסו לשטחים אלה לאחר כניסת כוחות האומות המאוחדות, כדי לבצע פעולות של פינוי מחסומים בהתאם לתכניות מצריות שיוגשו קודם לביצוע.

ס ע י ף VII

פעילויות מעקב

1. פעילויות מעקב אוירי במשך הנסיגה יבוצעו כדלקמן :

א. שני הצדדים יבששו מארצות הברית להמשיך בטיסות מעקב מוטס בהתאם להסכמים קודמים עד להשלמת הנסיגה הסופית הישראלית.

ז. התנועה אל המתקנים הטכניים ומהם תתקיים רק בשעות אור היום. הגישה אל המתקנים הטכניים, והיציאה מהם, יהיו כדלקמן :

(1) T1 : דרך נקודת ביקורת של האומות המאוחדות והכביש בין אבו עגילה וצומת הדרכים של כביש ג'יבל לבני וכביש אבו עגילה (בק"מ ה-161) כמסומן במפה 2 .

(2) T2 - T3 : דרך נקודת ביקורת של האומות המאוחדות והכביש שנבנה לרוחב אזור החיץ אל ג'יבל קטרינה, כמסומן במפה 2 .

(3) T2 , T3 - T4 : באמצעות מסוקים הטסים בתוך מסדרון, במועדים ובהתאם לפרופיל טיסה שהסכימה עליה הוועדה המשותפת. המסוקים ייבדקו בידי כוח האומות המאוחדות באתרי נחיתה מחוץ לתחום גבולות המתקנים .

ח. ישראל תודיע לכוח האומות המאוחדות, לפחות שעה אחת מראש, על כל תנועה מיועדת אל המתקנים או מהם .

ט. ישראל תהא זכאית לפנות חולים ופצועים ולהזעיק מומחים רפואיים וצוותי רפואה, בכל עת, לאחר מתן הודעה מיידיית לכוח האומות המאוחדות .

4. הוועדה המשותפת תטפל בפרטי העקרונות דלעיל ובכל שאר ענינים של סעיף זה הדורשים תיאום בין הצדדים .

5. מתקנים טכניים אלה יוצאו כאשר כוחות ישראל יסוגו מקו הנסיגה לתקופת הביניים, או במועד שיוסכם על ידי הצדדים .

VI ס ע י ף -

עשייה במתקנים ובמחסומים צבאיים

הצדדים יקבעו את אשר ייעשה במתקנים ובמחסומים צבאיים בהתאם לקוי ההנחיה דלקמן :

1. עד לשלושה שבועות לפני נסיגה ישראלית משטח כלשהו, תסדיר הוועדה המשותפת, כי צוותי קישור וצוותים טכניים ישראלים ומצריים יקיימו ביקורת משותפת של כל המתקנים המתאימים, יסכימו על מצבם של המבנים והפריטים שיועברו לשליטה מצרית ויסדירו העברה זו. ישראל תצהיר באותה שעה מהן תכניותיה לעשייה במתקנים ובפריטים שבתוך המתקנים .

א. המתקנים הטכניים יאוישו באנשי סגל טכני ומינהלי, שיצויידו בנשק קל הדרוש להגנתם (אקדחים, רובים, תת מקלעים, מקלעים קלים, רימוני יד ותחמושת) כלהלן :

T1 - עד ל-150 אנשי סגל

T2 ו- T3 - עד ל-350 אנשי סגל

T4 - עד ל-200 אנשי סגל

ב. אנשי הסגל הישראלי לא ישאו כלי נשק מחוץ לאתרים, למעט קצינים הרשאים לשאת נשק אישי .

ג. רק צד שלישי שהטכינו עליו מצרים וישראל יכנס לתוך תחומם של המתקנים הטכניים באזור החיץ ויקיים בהם בדיקות. הצד השלישי יקיים בדיקות, דרך אקראי, לפחות פעם בחודש. הבדיקות יוודאו את טיב פעולתם של המתקנים וכלי הנשק ואנשי הסגל אשר בהם. הצד השלישי ידווח מיד לצדדים על כל סטיה מתפקיד המעקב החזותי או האלקטרוני, או מתפקידי התקשורת, של המתקן .

ד. ניתן לקיים באופן בלתי מופרע אספקה למתקנים, ביקורים למטרות טכניות ומינהליות והחלפת אנשי סגל וציוד הנמצאים באתרים מנקודת הביקורת של האומות המאוחדות עד לגבול תחום המתקנים הטכניים, לאחר ביקורת בידי, ולווי על ידי כוחות האומות המאוחדות בלבד .

ה. ישראל תורשה להכניס למתקנים הטכניים פריטים הנדרשים לשם פעולתם התקינה של המתקנים ושל אנשי הסגל .

ו. ישראל תורשה, כפי שתקבע הוועדה המשותפת :

(1) להחזיק במתקנים ציוד לכיבוי אש וציוד אחזקה כללי, וכן כלי רכב מינהליים גלגליים וציוד הנדסי נייד הנדרשים לאחזקתם של האתרים. כל כלי הרכב יהיו בלתי מזויינים .

(2) בתוך האתרים ובאזור החיץ, להחזיק כבישים, צנורות מים וכבלי תקשורת המשמשים את האתרים. בכל אחד משלושת אתרי המתקנים (T1 , T2 ו- T3 , ו- T4) ניתן לבצע אחזקה זו בשני כלי רכב גלגליים, בלתי מזויינים ובשניים עשר אנשי סגל בלתי מזויינים, לכל היותר, ובציוד נחוץ בלבד, לרבות ציוד הנדסי כבד, מקום שנחוץ. תחזוקה זו יכול שתבוצע שלוש פעמים בשבוע, חוץ מלגבי בעיות מיוחדות, ורק לאחר מתן הודעה של ארבע שעות לאומות המאוחדות. הצוותים ילוו על ידי האומות המאוחדות .

- ח. תנהל את פעולותיה באמצעות השימוש בצוותי קישור משותפים, המורכבים מנציג ישראלי אחד ונציג מצרי אחד, שיבואו מקבוצת קישור מתמדת, צוותים אשר ינהלו פעילויות כפי שתורה הוועדה המשותפת .
- ט. תספק קישור ותיאום לפיקוד האומות המאוחדות המבצע את כללי חוזה זה, ובאמצעות צוותי הקישור המשותפים, תקיים תיאום ושיתוף פעולה מקומיים עם כוחות האומות המאוחדות המוצבים בשטחים מסויימים, או עם משקיפי האומות המאוחדות המשגיחים על שטחים מסויימים, לגבי כל סיוע נדרש .
- י. תדון בכל עניינים אחרים שהצדדים, בהסכמה ביניהם, יניחו לפניה.
4. ישיבות הוועדה המשותפת יתקיימו לפחות אחת לחודש. במקרה שצד משני הצדדים, או פיקוד כוחות האומות המאוחדות, יבקש ישיבה מיוחדת, היא תכונס תוך 24 שעות .
5. הוועדה המשותפת תתכנס באזור החיץ עד להשלמת נסיגת הביניים, ולאחר מכן באל עריש ובבאר שבע, לסרוגין. הישיבה הראשונה תתקיים לא יאוחר מאשר שבועיים ימים לאחר כניסת חוזה זה לתוקפו .

ס ע י ף V

הגדרת אזור החיץ לתקופת הביניים ופעילויותיו

1. אזור חיץ לתקופת הביניים, שבאמצעותו יבצעו כוחות האומות המאוחדות הפרדה בין יחידות מצריות וישראליות, ייקבע מערבה לקו נסיגת הביניים, כמתואר במפה 2 ובסמוך לו, אחרי ביצוע נסיגה והתפרסות ישראליות מאחורי קו נסיגת הביניים. משטרה מצרית אזרחית, המצויידת בכלי נשק קל, תבצע תפקידי משטרה רגילים במור אזור זה.
2. כוח האומות המאוחדות יפעיל נקודות ביקורת, משמרות סיור ועמדות תצפית בתוך אזור החיץ לתקופת הביניים, כדי להבטיח מילוי האמור בסעיף זה .
3. בהתאם להסדרים שהסכימו עליהם שני הצדדים, ואשר יתואמו בידי הוועדה המשותפת, יפעיל סגל ישראלי מתקנים טכניים צבאיים בארבעה אתרים מסויימים המסומנים על מפה 2 והמצויינים T1 (קואורדינטה מרכזית 57163940 במפה), T2 (קואורדינטה מרכזית 59351541 במפה), T3 (קואורדינטה מרכזית 59331527 במפה) ו-T4 (קואורדינטה מרכזית 61130979 במפה), לפי העקרונות דלקמן :

3. בעת שיתפרסו כוחות האומות המאוחדות בהתאם לכללי סעיפים I ו-II לתוספת זו, הם יבצעו את תפקידי הביקורת באזורים של הגבלת כוחות, בהתאם לסעיף VII לנספח I ויקבעו נקודות ביקורת, משמרות סיור ועמדות תצפית באזורי החיץ הזמניים המתוארים בסעיף II לעיל. תפקידים אחרים של כוחות האומות המאוחדות הנוגעים לאזור החיץ לתקופת הביניים מתוארים בסעיף V לתוספת זו.

ס ע י ף IV

ו ע ד ה מ ש ו ת פ ת ו ק י ש ו ר

1. הוועדה המשותפת המוזכרת בסעיף IV לחוזה זה תפעל מתאריך החלפת מסמכי האישרור של חוזה זה עד לתאריך השלמתה של נסיגה ישראלית סופית מסיני.
2. הוועדה המשותפת תורכב מנציגיו של כל צד כשבראשם קצינים בכירים. ועדה זו תזמין נציג של האומות המאוחדות בשעה שהיא דנה בנושאים הנוגעים לאומות המאוחדות, או בשעה שאחד מן הצדדים מבקש את נוכחות האומות המאוחדות. החלטות הוועדה המשותפת יתקבלו בהסכמת מצרים וישראל.
3. הוועדה המשותפת תפקח על ביצועם של ההסדרים המתוארים בנספח I ובתוספת זו. לתכלית זו, ובהסכמת שני הצדדים, היא:
 - א. תתאם תנועות צבאיות המתוארות בתוספת זו ותפקח על ביצוען.
 - ב. תזדקק לכל בעיה הנובעת מביצועם של נספח I ותוספת זו, ותבקש לפותרה, ותדון בכל הפרות שדווחו על ידי הכוח והמשקיפים של האומות המאוחדות, ותפנה לממשלות מצרים וישראל כל בעיות שלא באו על פתרונן.
 - ג. תסייע לכוח ולמשקיפים של האומות המאוחדות בביצוע שליחותם ותעסוק בלוחות הזמנים לביקורות התקופתיות, לכשיופנו אליה על ידי הצדדים, כנקבע בנספח I ובתוספת זו.
 - ד. תארגן את תיחומם של הגבול הבינ-לאומי ושל כל הקוים והאזורים המתוארים בנספח I ובתוספת זו.
 - ה. תפקח על מסירתם של המתקנים העיקריים בסיני מידי ישראל למצרים.
- ו. תסכים על כל ההסדרים הנחוצים לשם מצאן והחזרתן של גופות נעדרות של חיילים מצריים וישראלים.
- ז. תארגן את הקמתן ופעולתן של נקודות הביקורת לכניסה לאורך הקו אל עריש - ראס מוחמד, בהתאם לכללי סעיף 4 לנספח III.

2. כוחות מצריים יפרסו בשטחים המפונים על ידי כוחותיה המזויינים של ישראל כדלקמן :

א. עד לשליש של כוחותיה המזויינים של מצרים בסיני בהתאם להסכם 1975 יפרסו בחלקים של אזור A הנמצאים בתוך שטח I, עד להשלמת נסיגת הביניים. לאחר מכן, כוחות מזויינים מצריים, המתוארים בסעיף II לנספח I יפרסו באזור A עד לגבולות אזור החיץ לתקופת הביניים.

ב. פעילות צבאית ימית מצרית בהתאם לסעיף IV לנספח I תחל לאורך החופים של שטחים II, III ו-IV. עם השלמת שלב המשנה השני, השלישי והרביעי, לפי המתאים.

ג. מתוך יחידות הגבול המצריות המתוארות בסעיף II לנספח I, עם השלמת שלב המשנה הראשון, גדוד אחד יתפרס בשטח I. גדוד שני יתפרס בשטח II עם השלמת שלב המשנה השני. גדוד שלישי יתפרס בשטח III עם השלמת שלב המשנה השלישי. הגדודים השני והשלישי המוזכרים לעיל יוכלו להתפרס בכל אחד מהשטחים שיפוננו לאחר מכן בדרום סיני.

3. כוחות האומות המאוחדות באזור החיץ I של הסכם 1975 יתפרסו מחדש על מנת לאפשר התפרסות כוחות מצריים המתוארים לעיל עם השלמת שלב המשנה הראשון, אולם לבד מזאת ימשיכו לפעול בהתאם לכללי הסכם זה ביתרת אזור זה עד להשלמת נסיגת הביניים, כמתואר בסעיף I להוספת זו.

4. שיירות ישראליות רשאיות להשתמש בכבישים מדרום וממזרח לצומת הראשית של הכבישים ממזרח לאל עריש על מנת לפנות כוחותיה וציודה עד להשלמת נסיגת הביניים. שיירות אלו תעבורנה בשעות היום, לאחר מתן הודעה של 4 שעות מראש לקבוצת הקישור המצרית ולכוחות האומות המאוחדות, ילוו על ידי כוחות האומות המאוחדות ויהיו בהתאם ללוחות הזמנים שיתואמו על ידי הועדה המשותפת. קצין קישור מצרי ילווה את השיירות להבטיח תנועה בלתי מופרעת. הועדה המשותפת יכולה לאשר הסדרים אחרים לשיירות.

ס ע י ף III

כוחות האומות המאוחדות

1. הצדדים יבקשו כי כוחות האומות המאוחדות יתפרסו כפי הנחוץ, כדי לבצע את התפקידים המתוארים בתוספת זו, עד להשלמה של נסיגה ישראלית סופית. לאותה מטרה מסכימים הצדדים על התפרסות מחדש של כוח החירום של האומות המאוחדות.

2. כוחות האומות המאוחדות יפקחו על ביצועה של תוספת זו ויעשו כמיטב מאמציהם כדי למנוע כל הפרה של האמור בה.

- ד. תוך פרק זמן של שבעה ימים לאחר שכוחות מזויינים ישראלים פינו שטח כלשהו הנמצא באזורים A ו- B , יחידות גבול מצריות יתפרסו בהתאם לכללי סעיף II לתוספת זו, ויפעלו בהתאם לכללי סעיף II לנספח I .
- ה. משטרה אזרחית מצרית תכנס לשטחים המפונים מיד לאחר כוחות האומות המאוחדות, כדי לקיים תפקידי משטרה רגילים .
- ו. יחידות צי מצריות יתפרסו במפרץ סואץ בהתאם לכללי סעיף II של תוספת זו .
- ז. חוץ מאותן תנועות שתוארו לעיל, התפרסו יחיהם של כוחות צבאיים מצריים , והפעילויות המוסדרות בנספח I , יבוצעו בשטחים המפונים בעת שהכוחות הצבאיים הישראליים השלימו את נסיגתם אל מעבר לקו נסיגת הביניים .

ס ע י ך II

שלבי משנה של הנסיגה לקו נסיגת הביניים

1. הנסיגה לקו נסיגת הביניים תבוצע בשלבי משנה כמתואר בסעיף זה וכמסומן במפה 3 . כל שלב משנה יושלם תוך מספר החודשים המצויין מתאריך החלפת מסמכי האשרור של חוזה זה .
- א. שלב משנה ראשון : תוך שני חודשים, כוחות מזויינים ישראלים יסוגו משטח אל עריש לרבות העיר אל-עריש ושדה תעופה שלה, המתואר כשטח I במפה 3 .
- ב. שלב משנה שני : תוך שלשה חודשים, כוחות מזויינים ישראלים יסוגו מהשטח בין קו M של הסכם 1975 וקו A , המתואר כשטח II במפה 3 .
- ג. שלב משנה שלישי : תוך חמשה חודשים, כוחות מזויינים ישראלים יסוגו מהשטח ממזרח ומדרום לשטח II , המתואר כשטח III במפה 3 .
- ד. שלב משנה רביעי : תוך שבעה חודשים, כוחות מזויינים ישראלים יסוגו מהשטח של אל טור - ראס אל קניסה המתואר כשטח IV במפה 3 .
- ה. שלב משנה חמישי : תוך 9 חודשים, כוחותיה המזויינים של ישראל יסוגו מהשטחים הנותרים ממערב לקו נסיגת הביניים לרבות השטחים של סנטה קטרינה והשטחים ממזרח למעברי הגידי והמתלה המתוארים כשטח V במפה 3, וכך ישלימו נסיגת ישראל אל מאחורי קו נסיגת הביניים .

IX ס ע י ף

ה ס ד ר י ב י נ י י ם

הוצאתם של כוחות מזוינים ואזרחים של ישראל אל מאחורי הקו של נסיגת הביניים, ופעולתם של כוחות הצדדים והאומות המאוחדות לפני הנסיגה הסופית, יוסדרו על פי התוספת המצורפת ומפות 1 ו-2.

ת ו ס פ ת ל נ ס פ ח I

א ר ג ו ן ה ת נ ו ע ו ת ב ס י נ י

I ס ע י ף

ע ק ר ו נ ו ת ל נ ס י ג ה

1. נסיגתם של הכוחות המזוינים של ישראל ואזרחיה מסיני תבוצע בשני שלבים, *Annexure* בסעיף I לנספח I. תאור הנסיגה ולוחות זמניה כלולים בתוספת זו. הוועדה המשותפת תעבד ותגיש למתאם הראשי של כוחות האומות המאוחדות במזרח התיכון פרטים של שלבים אלו לא יאוחר מאשר חודש אחד לפני תחילתו של כל שלב של נסיגה.
2. שני הצדדים מטכימים על העקרונות שלקמן לגבי סדר התנועות הצבאיות :
 - א. על אף כללי סעיף IX, פסקה 2, לחוזה זה, עד אשר ישלימו הכוחות הצבאיים הישראליים את הנסיגה מהקורים הקיימים J ו- M שנקבעו בהסכם המצרי-ישראלי מספטמבר, 1975, (להלן "הסכם 1975"). עד לקו נסיגת הביניים, יישארו בתקפם כל הסידורים הצבאיים הקיימים לפי אותו הסכם, חוץ מאותם סידורים צבאיים שנקבעו אחרת בתוספת זו.
 - ב. עם נסיגת הכוחות המזוינים הישראליים, ייכנסו מיד כוחות של האומות המאוחדות אל השטחים המפונים, כדי לכונן איזור חיץ לתקופת ביניים ואזורי חיץ זמניים, כמסומן במפות 2 ו- 3, לפי המתאים לשם קיום הפרדת כוחות. התפרקות כוחות האומות המאוחדות תקדם לתנועתם של כל בני אדם אחרים לשטחים אלה.
 - ג. תוך פרק זמן של שבעה ימים לאחר שכוחות מזוינים ישראלים פינו שטח כלשהו הנמצא באזור A, יחידות של כוחות מזוינים מצריים יתפרסו. בהתאם לכללי סעיף II לתוספת זו.

¹ Should read: "3-2" — Devrait se lire : « 3-2 ».

7. הכוח והמשקיפים של האומות המאוחדות אינם מוסמכים להרשות את חציית הגבול הבינלאומי
8. הצדדים יסכימו על האומה שמהן יבואו הכוח והמשקיפים של האומות המאוחדות. הם יבואו מאומות שאינן חברות קבועות של מועצת הבטחון של האומות המאוחדות .
9. הצדדים מסכימים כי האומות המאוחדות יערכו את הסדרי הפיקוד אשר ייטיבו להבטיח את ביצועם היעיל של תפקידיהן .

ס ע י ף VII

מ ע ר כ ת ק י ש ו ר

1. עם פיזור של הועדה המשותפת, תוקם מערכת קישור בין הצדדים. מערכת קישור זו מיועדת לטפק שיטה יעילה כדי להעריך את ההתקדמות בביצוע ההתחייבויות לפי נספח זה ולפתור כל בעיה העשויה להתעורר במהלך הביצוע, ולהפנות עניינים אחרים שלא באו על פתרונם לרשויות צבאיות גבוהות יותר של שתי הארצות, לפי המתאים, לשם עיון. היא גם מיועדת למנוע מצבים הנובעים מטעויות או מפרוש מוטעה מצד אחד משני הצדדים .
2. משרד קישור מצרי יוקם בעיר אל עריש ומשרד קישור ישראלי יוקם בעיר באר שבע. בראש כל משרד יעמוד קצין של הארץ המתאימה, אשר ייעזר במספר קצינים .
3. יוקם קשר טלפוני ישיר בין שני המשרדים, וכן יקוימו בידי שני המשרדים קו טלפון ישירים עם פיקוד האומות המאוחדות .

ס ע י ף VIII

כ י ב ו ד מ צ ב ו ת ז כ ר ו ן ח ל ל י מ ל ח מ ה

כל צד מתחייב לשמור במצב טוב את מצבות הזכרון לחללי מלחמה שהוקמו לזכר חייליו של הצד האחר, כלומר, אלה שהוקמו על ידי ישראל בסיני, ואלה שיוקמו על ידי מצרים בישראל, ויתירו גישה למצבות זכרון אלו .

6. מבלי לפגוע בכללי חוזה זה רק אותן פעילויות ימיות צבאיות שהורשו במפורש בנספח זה יותרו באזורים ובמי החופים אשר להם .

ס ע י ף V

מ ע ר כ ו ת א ת ר א ה מ ו ק ד מ ת

מצרים וישראל רשאיות לכונן ולהפעיל מערכות אתראה מוקדמת רק באזורים A ו- D , לפי המתאים .

ס ע י ף VI

פ ע ו ל ו ת ה א ו מ ו ת ה מ א ו ח ד ו ת

1. הצדדים יבקשו מן האומות המאוחדות לספק כוחות ומשקיפים כדי לפקח על ביצועו של נספח זה ולעשות כמיטב מאמציהם כדי למנוע כל הפרה של האמור בו .
2. בזיקה לכוחות ולמשקיפים אלה של האומות המאוחדות, לפי הנאות, מסכימים הצדדים לבקש את ההסדרים דלקמן :
- א. הפעלתן של נקודות ביקורת, משמרות סיור ועמדות תצפית לאורך הגבול הבינלאומי וקו B ובתוך אזור C .
- ב. בדיקה תקופתית של ביצוע כללי נספח זה תיערך לא פחות מפעמיים בחודש, זולת אם הסכימו הצדדים אחרת .
- ג. בדיקות נוספות תוך 48 שעות, לאחר קבלת בקשה מאחד משני הצדדים .
- ד. הבטחת חופש השיט דרך מיצר טיראן, בהתאם לסעיף V לחוזה השלום .
3. ההסדרים המתוארים בסעיף זה לגבי כל אזור ואזור יבוצעו באזורים A, B ו- C בידי כוח האומות המאוחדות, ובאזור D בידי משקיפי האומות המאוחדות .
4. צוותי הביקורת של האומות המאוחדות ילוו בקציני קישור של הצד הממאים .
5. הכוח והמשקיפים של האומות המאוחדות ידווחו על ממצאיהם לשני הצדדים .
6. הכוח והמשקיפים של האומות המאוחדות הפועלים באזורים יהנו מחופש תנועה ומשאר הקלות הנחוצות לביצוע תפקידיהם .

III ס ע י ף

מ ש ט ר צ ב א י א ו י ר י

1. טיסות של מטוסי קרב וטיסות סיור של מצרים וישראל יתקיימו רק מעל אזורים A ו- D, לפי המתאים.
2. רק מטוסים שאינם מטוסי קרב, ושאינם מזוינים, של מצרים ושל ישראל, יוצבו באזורים A ו- D, לפי המתאים.
3. רק מטוסי תובלה מצריים שאינם מזוינים ימריאו וינחתו באזור B, וניתן לתחזק עד 8 מטוסים כאמור באזור B. יחידות הגבול המצריות יכול שיהיו מצוידות במסוקים בלתי מזוינים, כדי לבצע את תפקידיהן באזור B.
4. המשטרה האזרחית המצרית יכול שתהא מצוידת במסוקי משטרה בלתי מזוינים כדי לבצע תפקידי משטרה רגילים באזור C.
5. ניתן לבנות באזורים רק שדות תעופה אזרחיים.
6. בלא לפגוע בכללי תוזה זה, רק אותן פעילויות אויר צבאיות שהורשו במפורש בנספח זה יותרו באזורים והמרחב האוירי שמעל למי החופים אשר להם.

IV ס ע י ף

מ ש ט ר צ ב א י י מ י

1. מצרים וישראל רשאיות להציב כלי שיט צבאיים ולהפעילם, לאורך חופי האזורים A ו- D, לפי המתאים.
2. ניתן להציב ולהפעיל סירות משמר חופים מצריות, המצוידות בנשק קל במי החופים של איזור B כדי לסייע ליחידות הגבול בביצוע תפקידיהן באזור זה.
3. משטרה אזרחית מצרית, המצוידת בסירות קלות שלהן נשק קל, תבצע תפקידי משטרה רגילים בתוך מי החופים של אזור C.
4. שום דבר בנספח זה לא יראוהו כגורע מזכות המעבר בחום לב של כלי שיט צבאיים של כל אחד מן הצדדים.
5. ניתן לבנות באזורים רק נמלים ומתקנים ימיים אזרחיים.

ג. אזור C

- (1) אזור C מתוחם בקו B (קו ירוק) ממערב ובגבול הבינלאומי ומפרץ (אילת) ממזרח, כמסומן במפה 1 .
- (2) רק כוחות של האומות המאוחדות ומשטרה אזרחית מצרית יוצבו באזור C .
- (3) המשטרה האזרחית המצרית, המצויידת בנשק קל, תבצע תפקידי משטרה רגילים בתוך אזור זה .
- (4) כוח האומות המאוחדות יתפרס בתוך אזור C ויבצע את תפקידיו כמוגדר בסעיף VI לנספח זה .
- (5) כוח האומות המאוחדות יוצב בעיקר במחנות המצויים בתוך שטחי ההצבה דלקמן, המסומנים במפה 1, והוא יקבע את מיקומו המדוייק לאחר התייעצויות עם מצרים :
- א. באותו חלק מן השטח בסיני הנמצא בתוך כ-20 ק"מ מהים התיכון והגובל בגבול הבינלאומי .
- ב. בשטח שרם אל-שייך .

ד. אזור D

- (1) אזור D מתוחם בקו D (קו כחול) ממזרח ובגבול הבינלאומי ממערב, כמסומן במפה 1 .
- (2) באזור זה יהיה כוח ישראלי מוגבל של ארבעה גדודי חיל רגלים, מתקניהם הצבאיים, וביצורי שדה, ומשקיפי האומות המאוחדות .
- (3) הכוחות הישראליים באזור D לא יקבלו טנקים, ארטילריה וטילים נגד מטוסים, חוץ מטילי קרקע אויר אישיים .
- (4) המרכיבים העיקריים של ארבעת הגדודים הישראליים של חיל רגלים ימנו עד 180 נושאי גייסות משוריינים, מכל הסוגים, ועד למספר כולל של ארבעת אלפים בני אדם .
2. גישה לשטח חציית הגבול הבינלאומי תורשה רק דרך נקודות ביקורת של כניסה שצויינו על ידי כל צד והנתונות לפיקוחו. גישה כאמור תהא בהתאם לחוקיה ולתקנותיה של כל ארץ .
3. רק אותם ביצורי שדה, מתקנים צבאיים, כוחות וכלי נשק שהורשו במפורש בנספח זה, יהיו באזורים .

II ע י ף

ק ב י ע ת ם ש ל ה א ז ו ר י ם ו ה ק ו י ם ה ס ו פ י ם

1. כדי לטפק בטחון מירבי לשני הצדדים לאחר הנסיגה הסופית, ייקבעו ויאורגנו האזורים והקוים המשורטטים על מפה 1, כדלקמן :

א. אזור A

(1) אזור A מתוחם ממזרח בקו A (קו אדום) וממערב בתעלת סואץ ובחוף המזרחי של מפרץ סואץ, כמסומן במפה 1 .

(2) כוח צבאי מצרי של דיביזיה אחת של חיל רגלים ממוכן, מתקניה הצבאיים, וביצורי שדה יהיו באזור זה .

(3) המרכיבים העיקריים של דיביזיה זו יהיו :

(א) שלוש חטיבות של חיל רגלים ממוכן .

(ב) חטיבה משורינת אחת .

(ג) שבעה גדודים של ארטילריה שדה, לרבות עד 126 קני ארטילריה .

(ד) שבעה גדודים של ארטילריה נגד מטוסים, לרבות טילי קרקע אויר אישיים ועד ל-126 תותחים נגד מטוסים בני 37 מ"מ ומעלה .

(ה) עד ל-230 טנקים .

(ו) עד ל-480 נושאי גייסות משורינים, מכל הסוגים .

(ז) עד למספר כולל של עשרים ושניים אלף בני אדם .

ב. אזור B

(1) אזור B מתוחם בקו B (קו ירוק) ממזרח ובקו A (קו אדום) ממערב, כמסומן במפה 1 .

(2) יחידות גבול מצויות של ארבעה גדודים, המצוידות בנשק קל וברכב גלגלים, יספקו בטחון ויסייעו למשטרה האזרחית בקיום הסדר באזור B . המרכיבים העיקריים של ארבעת גדודי הגבול ימנו עד למספר כולל של ארבעת אלפי בני אדם.

(3) ניתן להקים על חופו של אזור זה נקודות אתראה חופיות של יחידות סיור גבול, שבסיסן ביבשה, והן בעלות טווח קצר ועוצמה נמוכה .

(4) באזור B יהיו ביצורי שדה ומתקנים צבאיים לארבעת גדודי הגבול .

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

I פ פ ס נ

פ ר ו ט ו ק ו ל

ב ד ב ר

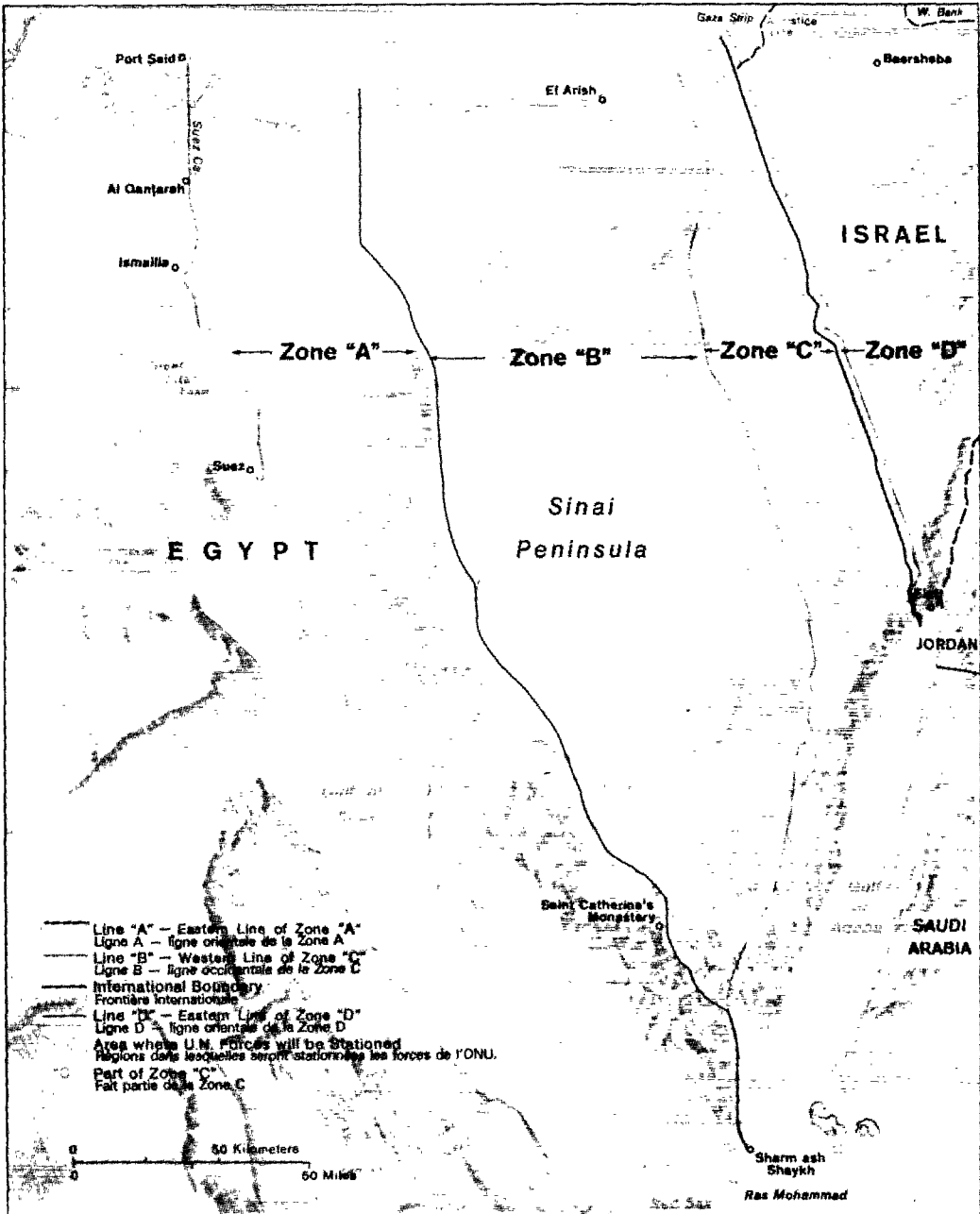
נ ס י ג ה י ש ר א ל י ת ו ס י ד ו ר י ב ט ח ו ן

I ס ע י פ

ע ק ר ו ן ה נ ס י ג ה

1. ישראל תשלים את הוצאתם של כל כוחותיה המזוינים ואזרחיה מסיני לא יאוחר מאשר שלוש שנים מתאריך החלפת מסמכי האשרור של חוזה זה.
2. כדי להבטיח את בטחונם ההדדי של הצדדים, ילווה ביצועה של הנסיגה בשלבים באמצעים צבאיים ובכינונם של אזורים שפורטו בנספח זה ובמפה 1, שיאוזכרו להלן כ"אזורים".
3. הנסיגה מסיני תבוצע בשני שלבים :
 - א. נסיגה הביניים אל מעבר לקו ממזרח לאל עריש עד ראס מוחמד, כמשורטט במפה 2, תוך תשעה חודשים מתאריך החלפת מסמכי האשרור של חוזה זה.
 - ב. הנסיגה הסופית מסיני אל מעבר לגבול הבינלאומי, לא יאוחר מאשר שלוש שנים מתאריך החלפת מסמכי האשרור של חוזה זה.
4. חוקם ועדה משותפת מיד לאחר החלפת מסמכי האשרור של חוזה זה, כדי לפקח על התנועות ולוחות הזמנים במשך הנסיגה ולתאמם, וכדי להתאים תכניות ולוחות זמנים, כפי הנחוץ בגבולות שנקבעו בפסקה 3 לעיל. פרטים לענין הוועדה המשותפת מפורטים בסעיף IV לתוספת המצורפת. הוועדה המשותפת תפוזר עם השלמת הנסיגה הישראלית הסופית מסיני.

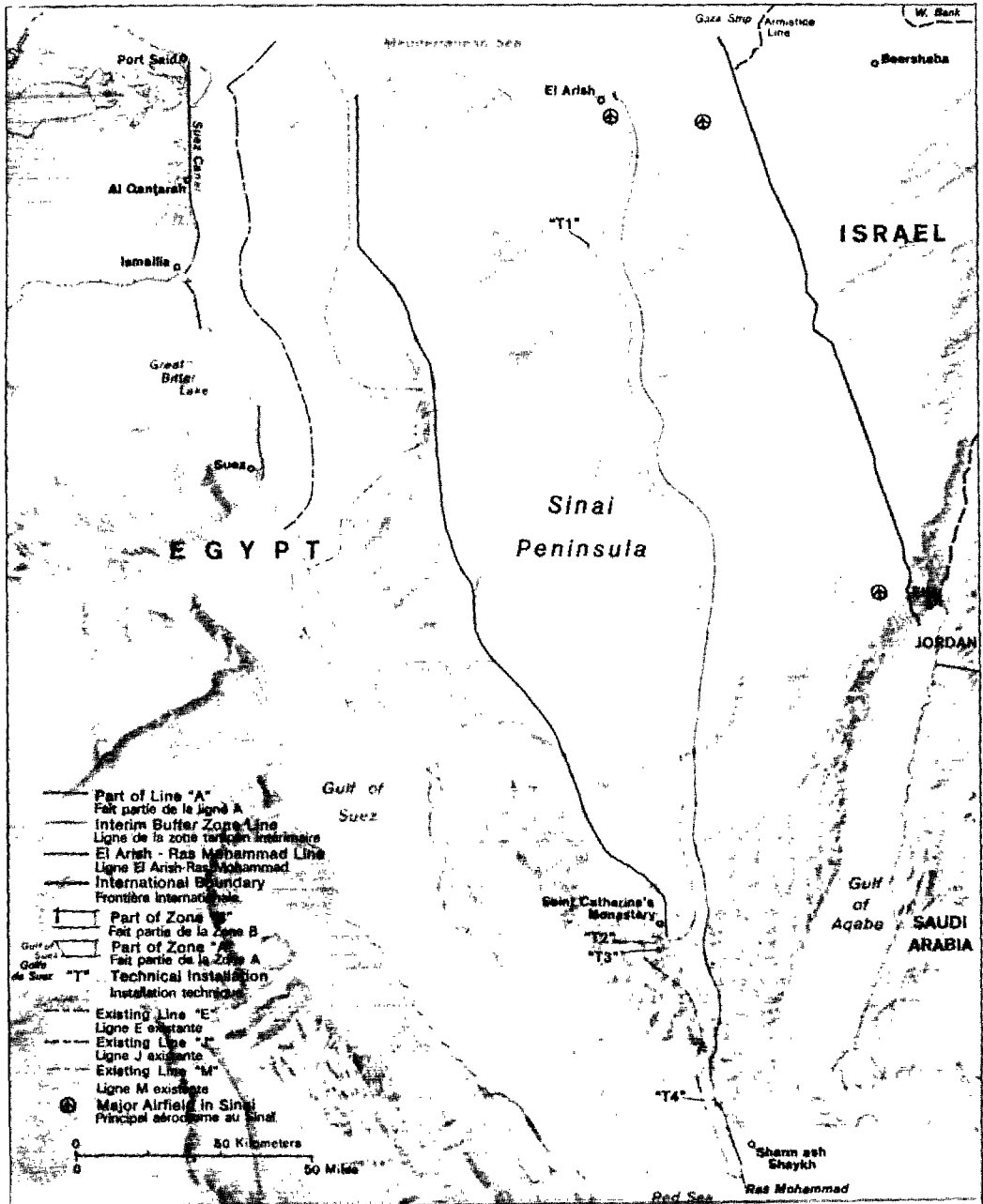
CARTE 1 - Frontière internationale et lignes de démarcation des zones
MAP 1 - International Boundary and the Lines of the Zones



504093 3-79 (544089)
3405.1x (b)

Treaty No. I-17813 (Vol. 1136)
Reduced to 80% of original size.

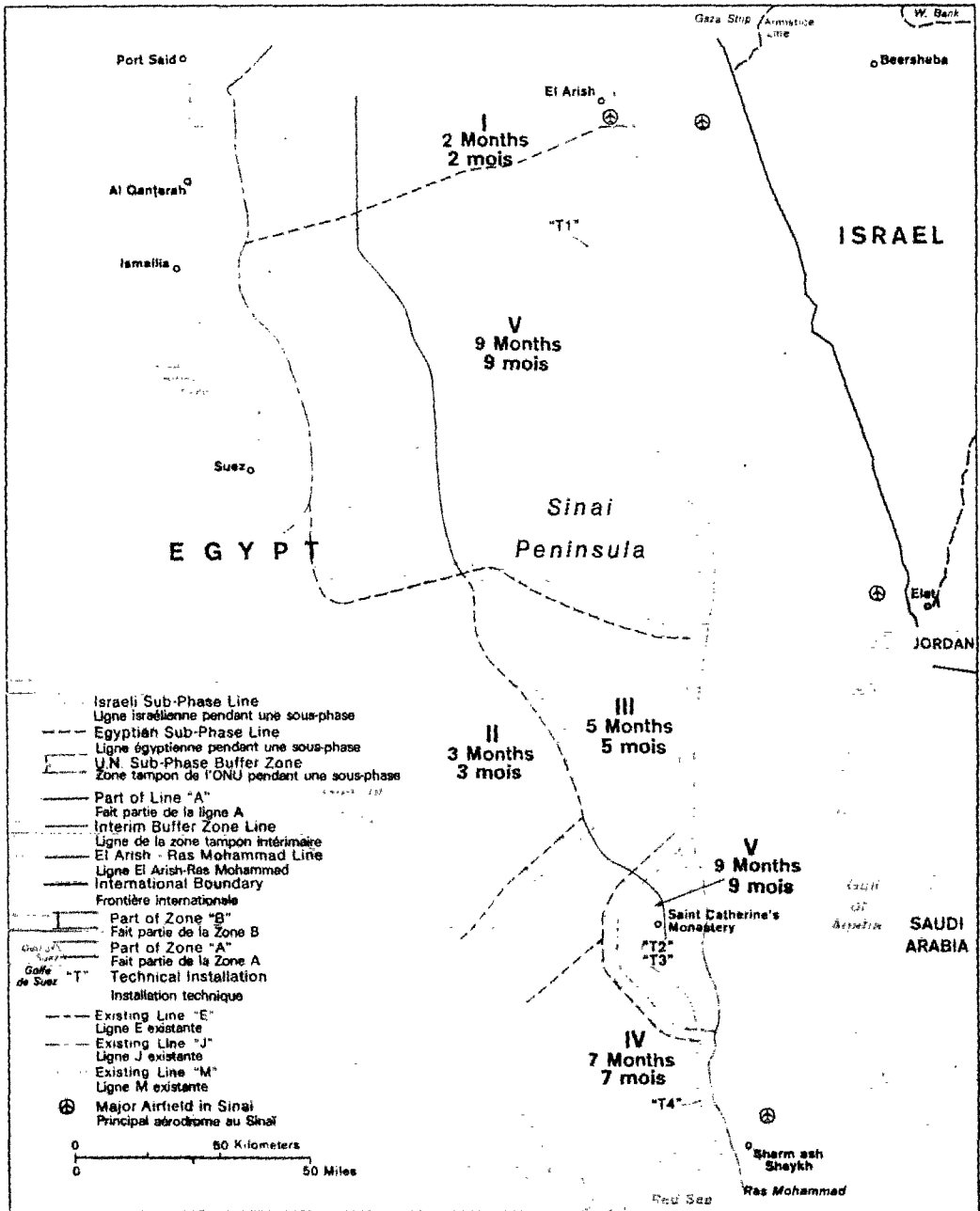
CARTE 2 - Lignes et Zones en vigueur lorsque les forces israéliennes se trouveront sur la ligne El Arish-Ras Mohammad
MAP 2 - Lines and Zones Effective when Israeli Forces are on the El Arish - Ras Mohammad Line



504094 3-79 (544089)
 3405.2x (b)

Treaty No. I-17813 (Vol. 1136)
 Reduced to 80% of original size.

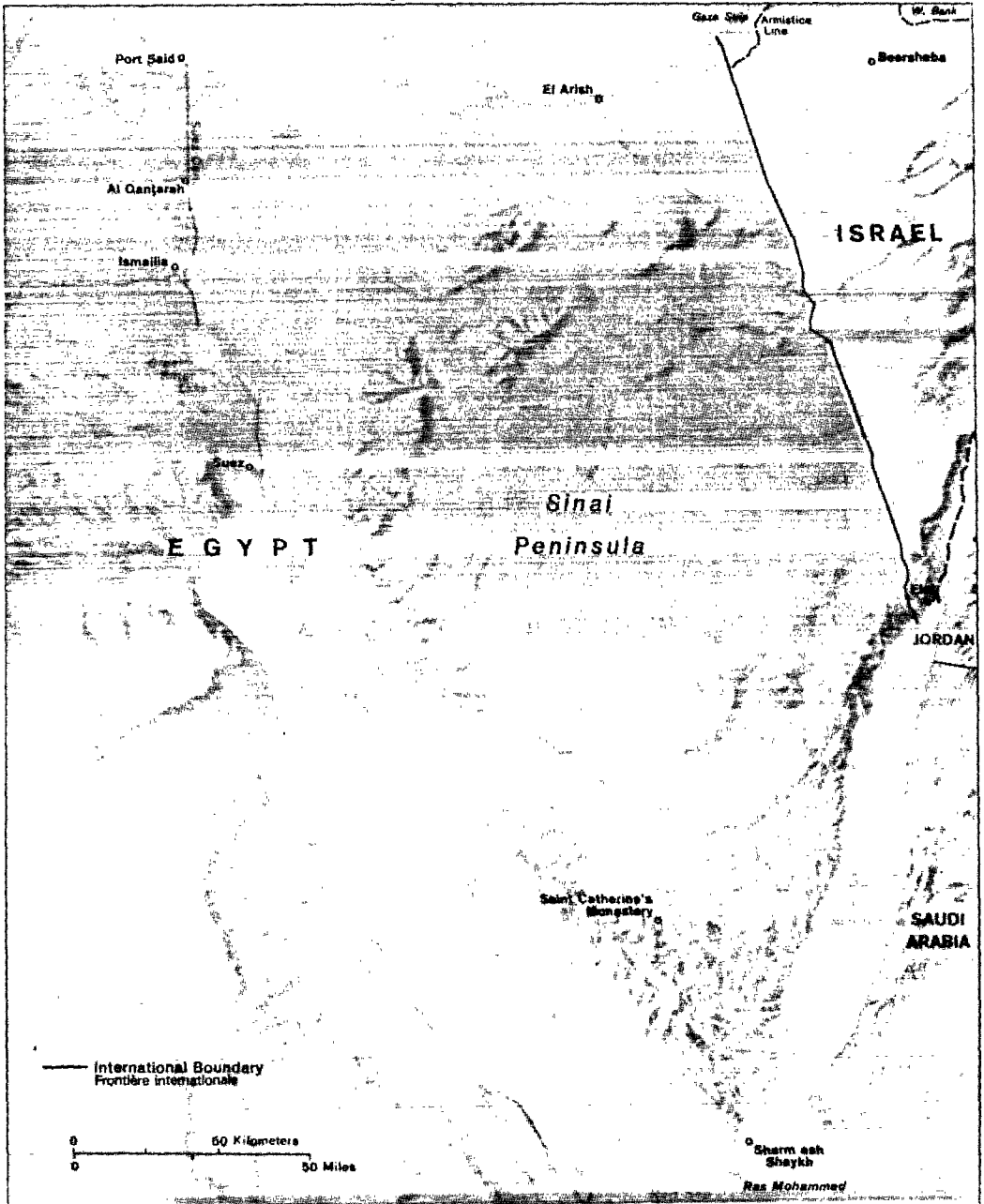
CARTE 3 - Sous-phase du retrait jusqu'à la ligne El Arish-Ras Mohammad
MAP 3 - Sub-Phases of Withdrawal to the El Arish-Ras Mohammad Line



504095 3-79 (544089)
 3405.3x (b)

Treaty No. I-17813 (Vol. 1136)
 Reduced to 80% of original size.

ANNEXE II - Frontière internationale
ANNEX II - International Boundary



المادة التاسعة

المياه الإقليمية

مع مراعاة أحكام المادة ٥ من معاهدة
السلام ، يقر كل طرف بحق سفن الطرف الآخر
في المرور البري في مياهه الإقليمية طبقاً
لقواعد القانون الدولي .

٧ - عقب اتمام الانسحاب المرحلي ، يسمح كل طرف بالدخول المسموح به عادة الى موانئه لسفن وبضائع الطرْف الآخر ، وكذلك للسفن والبضائع المتجهة الى الطرْف

الآخر أو القادمة منه بنفس الشروط المطبقة بصفة عامة على سفن وبضائع الدول الأخرى • وسوف ينفذ حكم المادة ٥ من معاهدة السلام عقب تبادل رثائسق التصديق على هذه المعاهدة •

المادة السابعة

التمتع بحقوق الانسان

يوحد الطرفان التزامهما باحترام ومراعاة حقوق الانسان والحريات الأساسية للجميع ، وسوف يدعمان هذه الحقوق والحريات وفقا لميثاق الأمم المتحدة •

٣- توافق مصر على أن المطارات الواقعة بالقرب من العريش ورفح ورأس النقب وشرم الشيخ التي سوف تخليها إسرائيل يكون استخدامها للأغراض المدنية فحسب بما في ذلك إمكان استخدامها تجارياً بواسطة كافة الدول •

٤- يدخل الطرفان في مفاوضات في أقرب وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز ستة شهور بعد اتمام الانسحاب المرحلي وذلك لغرض إبرام اتفاق طيران مدنى •

٥- يقوم الطرفان باعادة فتح الطرق وخطوط السكك الحديدية بين بلديهما وصيانتها ، كما ينظران في اقامة طرق وسكك حديدية اضافية • كما يتفق الطرفان أيضا على اقامة مبانى طريق برى بين مصر واسرائيل والاردن بالقرب من ايلات مع كفالة حرية وسلامة مرور الاشخاص والسيارات والبضائع بين مصر والاردن وذلك على نحو لا يمس بالسيادة على الجزء من الطريق الذى يقع داخل اقليم كل منهما •

٦- عقب اتمام الانسحاب المرحلي تقام بين الطرفين وسائل اتصالات بريدية وتليفونية وتلكس وصور بالراديو ومواصلات سلكية ولاسلكية وخدمات نقل الارسال التليفزيونى عن طريق الكابلات والراديو والأقمار الصناعية وذلك وفقا للاتفاقيات واللوائح الدولية المنطبقة •

٢ - يتعاون الطرفان في انماء السلام والاستقرار والتنمية في المنطقة ، ويوافق كل منهما على النظر في المقترحات التي قد يري الطرف الآخر التقدم بها تحقيقا لهذا الغرض .

٣ - يعمل الطرفان على تشجيع التفاهم المتبادل والتسامح ويمتنع كل طرف عن الدعاية المعادية تجاه الطرف الآخر .

المادة السادسة

النقل والمواصلات

١ - يقر الطرفان بأن الحقوق والمزايا والالتزامات المنصوص عليها في اتفاقيات الطيران التي يكونان من أطرافها تنطبق على كل منهما ، وبصفة خاصة الواردة في الاتفاقية الدولية للطيران المدني لعام ١٩٤٤ (" اتفاقية شيكاغو ") والاتفاق الدولي بشأن خدمات النقل الجوي لعام ١٩٤٤ .

٢ - عقب اتمام الانسحاب المرحلي لا ينطبق أى إعلان لحالة الطوارئ الوطنية الذي يعلنه أحد الطرفين وفقا للمادة ٨٩ من اتفاقية شيكاغو في مواجهة الطرف الآخر على أساس تمييزي .

المادة الرابعة

حرية التنقل

١ - عقب اتمام الانسحاب المرحلى ، يسمح كل طرف لمواطنى وسيارات الطرف الآخر بحرية الانتقال الى اقليمه والتنقل داخله وذلك طبقا للقواعد العامة التى تطبق على مواطنى وسيارات الدول الأخرى • ويمتنع كل طرف عن فرض قيود ذات طابع تمييزى على حرية تنقل الأشخاص والسيارات من اقليمه الى اقليم الطرف الآخر •

٢ - كما يسمح بالدخول دون اعاقه الى الأماكن ذات القيمة الدينية والتاريخية وذلك على أساس تبادلى وغير ذى طابع تمييزى •

المادة الخامسة

التعاون فى سبيل التنمية وعلاقات حسن الجوار

١ - يقر الطرفان أن هناك مصلحة متبادلة فى قيام علاقات حسن الجوار ويتفقان على النظر فى سبيل تنمية تلك العلاقات •

العادية ، وانهاء المقاطعة الاقتصادية لأى منهما
وذلك عقب اتمام الانسحاب المرحلي .

٢- يدخل الطرفان فى مفاوضات فى أقرب وقت ممكن وفى
موعد لا يتجاوز ستة شهور بعد اتمام الانسحاب
المرحلي وذلك بغية عقد اتفاق تجارة يستهدف
انماء العلاقات الاقتصادية ذات النفع المتبادل
بينهما .

المادة الثالثة

العلاقات الثقافية

- ١- يتفق الطرفان على اقامة علاقات ثقافية عادية
بعد اتمام الانسحاب المرحلي .
- ٢- يتفق الطرفان على أن التبادل الثقافى فى كافة
الميادين أمر مرغوب فيه وعلى أن يدخل فى
مفاوضات فى أقرب وقت ممكن وفى موعد لا يتجاوز ستة أشهر
بعد اتمام الانسحاب المرحلي بغية عقد اتفاق
ثقافى .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ملحق " ٣ "

بروتوكول بشأن علاقات الطرفين

المادة الأولى

العلاقات الدبلوماسية والقنصلية

يتفق الطرفان على اقامة علاقات دبلوماسية وقنصلية وتبادل السفراء عقب الانسحاب
المرحلي •

المادة الثانية

العلاقات الاقتصادية والتجارية

١ - يتفق الطرفان على ازالة جميع الحواجز ذات الطابع التمييزي القائمة في وجه العلاقات الاقتصادية

5. הצדדים יפתחו מחד ויקיימו כבישים ומסילות ברזל בין ארצותיהם, ויבחנו אפשרויות של קשרי כביש ורכבת נוספים. הצדדים מסכימים עוד כי יסלל ויקויים כביש בין מצרים, ישראל וירדן ליד אילת ובו יובטח מעבר חופשי ושלו של בני אדם, כלי רכב וטובין בין מצרים ובין ירדן, מבלי לפגוע בריבונות על אותו שטח מן הכביש הנכלל בשטחו של כל צד מן הצדדים .
6. עם השלמת נסיגת הביניים, יכוננו בין שני הצדדים קשרים נורמליים של דואר, טלפון, טלקס, העברת נתונים צילומים, אלחוט וכבל, וכן ממסרי טלביזיה באמצעות כבל, רדיו ולווין, בהתאם לאמנות ולתקנות הבינ-לאומיות הנוגעות בדבר .
7. עם השלמת נסיגת הביניים, כל צד יעניק גישה נורמלית לנמליו לכלי שיט ולמטענים של הצד האחר, וכן לכלי שיט ולמטענים המיועדים לצד האחר או הבאים ממנו. גישה זו תוענק באותם התנאים החלים באורח כללי על כלי שיט ומטענים של אומות אחרות. סעיף 5 לחוזה השלום יבוצע עם החלפת מסמכי האישרור של החוזה הנזכר לעיל .

ס ע י ף 7

הנאה מזכויות האדם

הצדדים מאשרים את מחוייבותם לכבד את זכויות האדם ואת חירות היסוד לכל ולשמור עליהן, והם יקדמו זכויות וחירויות אלו בהתאם למגילת האומות המאוחדות .

ס ע י ף 8

מימי חופים

בלא לפגוע בהוראות סעיף 5 לחוזה השלום, כל צד מכיר בזכות כלי השייט של הצד האחר למעבר בתום לב דרך מימי חופיו, בהתאם לכללי המשפט הבינלאומי .

ס ע י ף 4

חופש תנועה

1. עם השלמת נסיגת הביניים, כל צד יתיר תנועה חופשית לאזרחים ולכלי רכב של הצד האחר, אל שטחו ובשטחו, בהתאם לכללים החלים על אזרחים וכלי רכב של מדינות אחרות. שום צד לא יטיל הגבלות מפלות על תנועתם החופשית של בני אדם וכלי רכב משטחו, לשטחו של הצד האחר.
2. תינתן גישה בלתי מופרעת על בסיס של אי-הפליה למקומות בעלי משמעות דתית. והיסטורית.

ס ע י ף 5

שיתוף פעולה לשם פיתוח ויחסי שכנות טובים

1. הצדדים מכירים בענין ההדדי שביחסי שכנות טובים ומסכימים לבחון אמצעים לקדם יחסים אלה.
2. הצדדים ישתפו פעולה בקידום השלום, היציבות והפיתוח באיזור. כל אחד מהם מסכים לבחון הצעות שהצד האחר ירצה להעלותן לתכלית זו.
3. הצדדים יחתרו לטפח הבנה וסובלנות הדדית, ובהתאם לכך יימנעו מתעמולה עויינת זה נגד זה.

ס ע י ף 6

תחבורה ותקשורת

1. הצדדים מכירים בכך שהזכויות, זכויות היתר וההתחייבויות שנקבעו בהסכמי התעופה שסנייהם צדדים להם, ובמיוחד באמנת התעופה האזרחית הבינ-לאומית 1944 ("אמנת שיקאגו") ובהסכם הבינ-לאומי למעבר שירותי אויר 1944, חלות ביחסים שביניהם.
2. עם השלמת נסיגת הביניים, כל הצהרה של צד על מצב חירום לאומי לפי סעיף 89 לאמנת שיקאגו לא תוחל לגבי הצד האחר על בסיס מפלה.
3. מצרים מסכימה כי השימוש בשדות התעופה שתשאר ישראל ליד אל עריש, רפיח, ראס אל-נקב ושרס אל שייך יהיה למטרות אזרחיות בלבד, לרבות שימוש מסחרי אפשרי על ידי כל האומות.
4. בכל ההקדם האפשרי, ולא יאוחר מאשר שישה חודשים לאחר השלמת נסיגת הביניים, יפתחו הצדדים במשא-ומתן במטרה לכרות הסכם תעופה אזרחית.

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

III נ ס פ ח

פ ר ו ט ו ק ו ל
ב ד ב ר
ה י ח ס י ם ב י ן ה צ ד ד י ם

ס ע י ף 1

יחסים דיפלומטיים וקונסולריים

הצדדים מסכימים לכוון יחסים דיפלומטיים וקונסולריים ולהחלפת שגרירים עם השלמת נסיגת הביניים.

ס ע י ף 2

יחסי כלכלה ומסחר

1. הצדדים מסכימים להסיר כל מחסומי הפליה ליחסי כלכלה נורמליים ולשים קץ לחרמות כלכליים של זה נגד זה עם השלמת נסיגת הביניים.
2. בכל ההקדם האפשרי, ולא יאוחר מאשר שישה חודשים לאחר השלמת נסיגת הביניים, יפתחו הצדדים במשא ומתן במטרה לכרות הסכם בעניני מסחר כדי לקדם יחסי כלכלה מועילים.

ס ע י ף 3

יחסי תרבות

1. הצדדים מסכימים לכוון יחסי תרבות נורמליים עם השלמת נסיגת הביניים.
2. הם מסכימים שמן הרצוי לקיים חילופי תרבות בכל התחומים, ויפתחו, בכל ההקדם האפשרי, ולא יאוחר מאשר שישה חודשים לאחר השלמת נסיגת הביניים במשא ומתן לשם כריתת הסכם תרבות לתכלית זו.